



LA VILLE
DE STAD

le de **brusseleir** 03.18
134

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

DÉCOUVREZ VOS
NOUVEAUX
FRITKOTS !
NIEUWE
FRIETKOTEN!
OP KOMST



4

À LA UNE | OP DE COVER

Découvrez vos nouveaux fritkots !
Nieuwe frietkoten op komst!

6 nouvelles friteries à Bruxelles.
Design voor 6 nieuwe frietkoten.

À LA DEUX | IN DE KIKER
Bockstael se rénove
Bockstael begint eraan

Place aux rénovations
Daar is de lente, daar zijn de renovaties

16



24

BOUGE | UIT
Votre nuit au musée
Museumnacht

dans les musées de la Ville.
in de musea van de Stad.



©experience.brussels



18

PORTRAIT | PORTRET

Bruciteam

Les yeux de la Ville
De ogen van de Stad

10

NOUVELLES | NIEUWS

Les news du mois | Nieuws van de maand

20

PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

25

BOUGE | UIT

Agenda

30

À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

Collège des Bourgmestre et Échevins
Het College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises, Chers Bruxellois,

C'est bien connu : le Belge a la frite et j'ajouterais que le Bruxellois n'est certainement pas en reste. Ce doigt de bâton croustillant et doré fait quasi-maintenant l'unanimité. Rares sont ceux qui affirment ne pas aimer un bon paquet de frites. Je me souviens d'un reportage qui mettait en avant plusieurs de nos chefs étoilés, qui ont pour habitude de déguster un bon cornet avant de rejoindre les gradins d'une équipe de football que je ne crois pas devoir nommer. Alors, si la frite rassemble tout le monde, le fritkot est sans conteste son institution. Mais, comme vous allez le voir dans ces pages, ce terme à la connotation un peu péjorative a plutôt tendance à gagner des lettres de noblesse. Grâce à l'aide de la Ville, la frite va bientôt pouvoir fréquenter dans un écrin tellement étincelant que l'on pourra se voir dedans.

À Laeken, on peut dire qu'on a aussi la frite avec le Contrat de Quartier Durable Bockstael qui arrive bientôt à son terme. Zones vertes, rénovation de bâtiments, réaménagements urbains, une crèche, un pôle emploi et bien d'autres réalisations, qui sont le résultat de plusieurs années d'efforts et de patience.

Découvrez aussi le formidable travail de la Bruciteam qui s'investit au quotidien pour améliorer la vie du Centre.

Une excellente lecture de votre Brusseleir !

Votre Bourgmestre



In het portret maakt u dan weer kennis met ons Bruciteam dat dagelijks aan de slag gaat om het leven in het centrum te verbeteren.

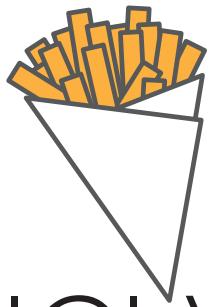
Ik wens u veel leesplezier!

Uw Burgemeester

Philippe Claeys
J.L.

BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL



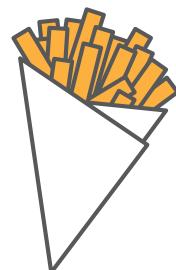


VOICI VOS NOUVEAUX FRITKOTS !

C'est décidé : parce que la frite bruxelloise méritait un écrin à la hauteur de sa réputation, la petite dizaine de frikots qui jalonnent les rues et places de la Ville seront remplacés par de nouvelles et belles structures en aluminium poli. On a déjà faim...

ONZE NIEUWE FRIETKOTEN!

De knoop is doorgehakt: omdat de Brusselse friet een kraam verdient die zijn reputatie waardig is, wordt het tiental frietkoten langs de straten en op de pleinen van de Stad vervangen door nieuwe, fraaie constructies met een weerspiegelende coating in glanzend aluminium. Om naar uit te kijken...



Fritures, friteries, baraques à frites, frikots. Quel que soit le terme utilisé, en Belgique, il n'est pas une grand-route, pas une ville, pas un quartier qui ne possède son enseigne de préparation et de vente de frites. Il s'agit parfois d'anciennes caravanes, plus couramment des petits kiosques, des constructions légères, censément provisoires, installées qui sur un parking, qui sur une place ou un coin de rue. Mais tous font intégralement partie de notre paysage, de notre culture nationale. Le meilleur d'entre eux ? Celui qui offre le meilleur service et les frites les plus savoureuses ? Impossible de répondre. Sur internet, dans les journaux, nombreux sont ceux qui s'essaient à l'occasion à l'exercice du classement. Peine perdue : le meilleur frikot, c'est évidemment celui qui trône au plus proche de chez soi ou de son travail, chez qui on possède ses habitudes.

Ces commerces, la Ville en possède six, répartis sur l'ensemble du territoire. Et plus d'un touriste étranger s'y presse dès son premier pas posé dans la capitale. Manger une vraie frite belge, à Bruxelles, quoi de plus excitant ? Fière de ce patrimoine culinaire et gastronomique, la Ville a néanmoins constaté que

certains de ces établissements étaient dans un état plus que vieillissant. Elle a donc décidé d'aider à leur rénovation et de financer leur reconstruction. Mais pas n'importe comment : via l'organisation d'un concours d'architecture, histoire d'offrir à la frite bruxelloise des écrins totalement dignes de sa réputation. Objectif : rendre ces lieux emblématiques plus esthétiques et plus facilement identifiables dans l'espace public. Londres a ses bus à impériale, Paris ses bouches de métro Art nouveau ; pourquoi Bruxelles n'aurait-elle pas ses frikots design ?

UNE FRITE DANS LE VENTRE
Lancé en juillet 2017, ce concours labellisé 'Une frite dans le ventre ?' a attiré de nombreux candidats : 52 projets ont été déposés. Le jury, lui, était composé de membres du Collège de la Ville de Bruxelles, du Président de l'Union Nationale des Frituristes, d'un architecte et professeur de l'Université Libre de Bruxelles et de représentants de l'administration. Les vainqueurs ? On les connaît depuis le 18 janvier dernier. Il s'agit de Studio Moto, un bureau composé de deux jeunes architectes, un Gantois, et un Liégeois originaire d'Eupen. On le voit sur les pho-

Frietkoten, friteren, frietkramen, frietbarakken, friteries, enz. Het maakt niet uit hoe men ze noemt, je treft ze overal aan in België: langs kleine en grote wegen, in stadswijken en dorpen, op kermissen, markten of parkings... Ze komen ook in verschillende vormen voor: van houten chalet tot omgebouwde oude caravan of bus, van mobiel kraam tot huisfrituur of prefab designconstructie. Allemaal maken ze deel uit van ons landschap en onze nationale cultuur. Of er een 'beste' frietkot bestaat? Een waar ze de beste service bieden en de lekkerste frieten serveren? Het is haast onmogelijk om hierop te antwoorden. In de pers of op internet wagen velen zich aan een ranglijst. Maar het 'perfecte' frietkot is uiteraard je favoriete frituur vlak bij huis of het werk, waar je gewoontegetrouw langs gaat voor een zakje of bakje friet.

De Stad is eigenaar van zes frietkoten, verspreid over haar grondgebied. En heel wat toeristen en buitenlandse bezoekers kunnen er niet aan weerstaan om van onze nationale trots te proeven. Echte Belgische frieten eten, in Brussel, de max! De Stad gaat prat op dit culinaire en gastronomische erfgoed, maar stelde niettemin vast dat sommige frietkoten echt te ver-

ouerd waren. Daarom besloot ze een duwtje in de rug te geven voor de renovatie ervan en de heropbouw financieel te steunen. Om te beginnen schreef ze een ontwerpwedstrijd uit, die moest resulteren in het ontwerp van een frietkot dat de reputatie van de Brusselse friet waardig is. De lekkere, naar klanten lonkende plekjes in de Stad moesten mooier worden en makkelijker herkenbaar in de openbare ruimte. Londen heeft zijn dubbeldekkers, Parijs zijn art nouveau metro-ingangen, en waarom Brussel dan niet haar design frietkoten?

EEN BAKFRIET IN DE MAAG

De ontwerpwedstrijd 'Een bakfriet in de maag?', gelanceerd in juli 2017, oogstte succes: er werden 52 projecten ingediend. De jury bestond uit leden van het College van de Stad, de voorzitter van het Nationaal Verbond van Frituristen, een architect, een ULB-professor en vertegenwoordigers van de administratie. Op 18 januari werd de winnaar bekendgemaakt: Studio Moto. Dit bureau bestaat uit twee jonge architecten, de in Luik geboren en in Eupen getogen Thomas Hick en Gentenaar Mo Vandenberghe. Zoals op de foto's te zien is, ontwerpen ze een frietkot met een strak, puur design dat zich perfect integreert in het Brusselse stadsweefsel.

tos, pour nos fritkots de demain, les deux compères ont imaginé des constructions à la forme assez épurée, s'implantant parfaitement dans le tissu urbain.

L'astuce qui a sans doute fait la différence auprès du jury ? Le revêtement choisi, en aluminium poli, qui, tel un miroir, reflètera les abords des lieux où ces fritkots 'new look' seront installés, et se trouvera modifié au gré de l'activité du quartier. Un revêtement, qui plus est, résistant et facile d'entretien. Le studio s'est de son propre aveu en partie inspiré du travail d'un grand architecte américain, Donald Judd, qui a produit quelques sculptures en acier très minimalistes. « On aimait bien l'idée que lorsqu'elles sont fermées, nos friteries aient un peu ce même aspect sculptural. »

PETITS CARREAUX ET GRANDE ENSEIGNE

La structure sera également dotée d'un large auvent – on est en Belgique, quand même – et

d'un intérieur composé de petits carrelages faisant référence aux magasins, cafés et restaurants bruxellois. Cette grande ouverture servira de comptoir et de vitrine alors que sur la gauche, un renflement permettra d'accueillir le client. Mais il y avait dans ce concours d'architecture encore un défi de taille : offrir à ces établissements une identité propre. Hors de question, en effet, de confondre le fritkot de l'avenue du Centenaire, en contrebas de l'Atomium, avec celui de la Porte d'Anvers. Chaque construction sera donc couronnée d'une grande enseigne lumineuse unique, pour laquelle chaque frituriste aura toute latitude de choix.

Reste maintenant à passer à la phase suivante. Les permis d'urbanisme seront introduits fin de cette année, et tous ces nouveaux fritkots opérationnels courant 2019. Des délais plutôt courts. Tant mieux, on est impatient. Et l'impatience, ça creuse...

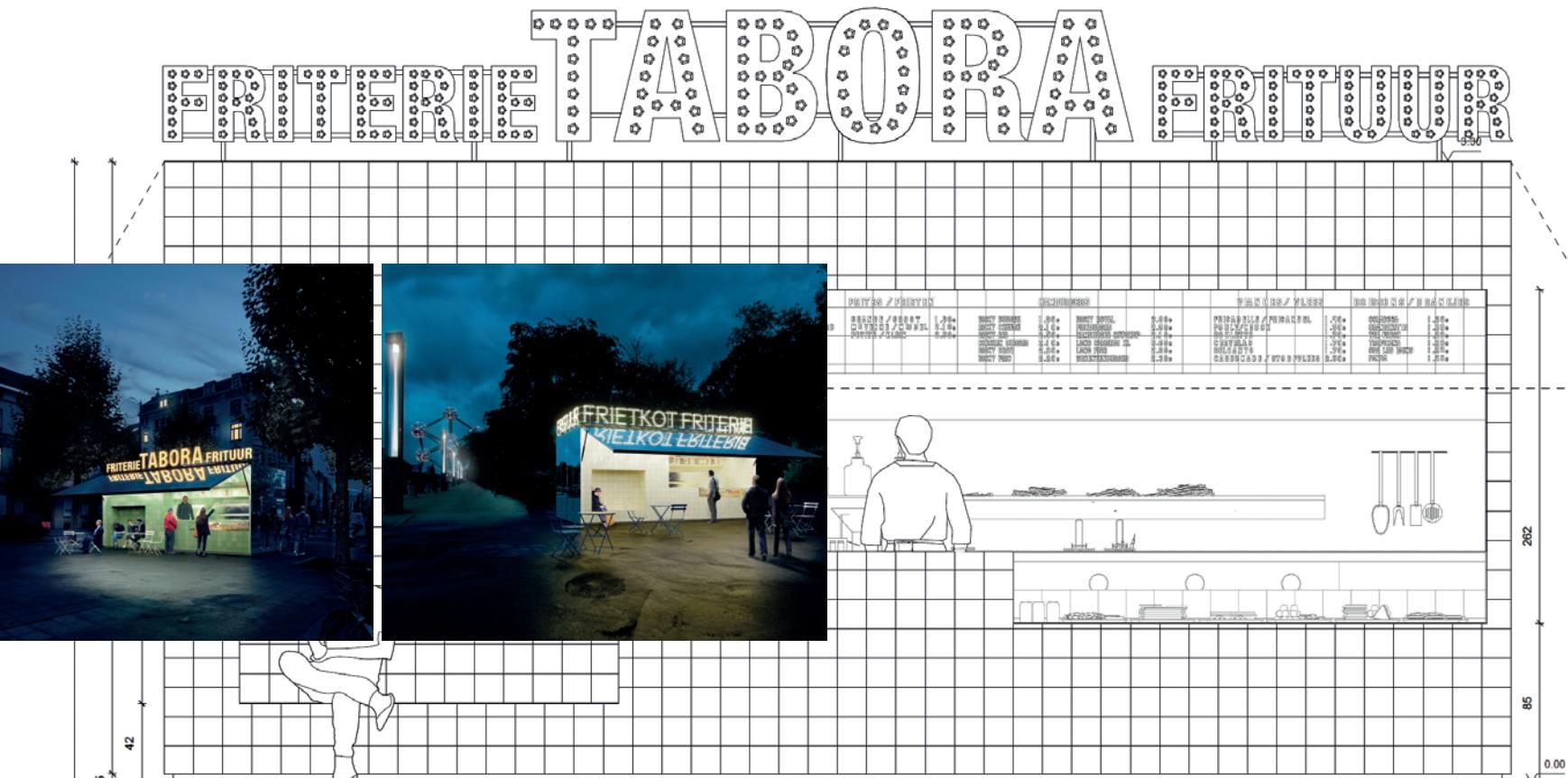
Een concept dat bij de jury ongetwijfeld het verschil maakte, is de coating in glanzend aluminium. Dankzij deze originele vondst weerspiegelen de 'new look' frietkoten hun omgeving en veranderen ze mee met de activiteiten die zich in de buurt ontwikkelen. Deze bekleding kan bovendien tegen een stootje en is makkelijk te onderhouden. Het architectenbureau liet zich, naar eigen zeggen, gedeeltelijk inspireren door het werk van een groot Amerikaans kunstenaar, Donald Judd, die nogal wat minimalistische stalen sculpturen op zijn naam heeft staan. "Wanneer onze frietkoten gesloten zijn, hebben ze iets van een sculptuur, en dat idee beviel ons wel", aldus Moto.

TEGELTJES EN EEN GROOT LICHTBORD

De frietkoten hebben ook een grote luifel – een must in België. Wanneer de luifel opendraait, verschijnt de toonbank en een gezellig interieur met kleine tegeltjes dat doet denken aan

typische Brusselse winkels, cafés en restaurants. Links van de toonbank doet een uitsparing in de gevel dienst als zitbankje voor de klanten. Het ontwerp moest volgens de wedstrijdopgave nog aan een fundamentele voorwaarde voldoen: elk frietkot moet zijn eigen identiteit krijgen. Dat op de Eeuwfeestlaan vlak bij het Atomium bijvoorbeeld mag dus in geen enkel geval verwارد worden met dat aan de Antwerpsepoort. Daarom zal boven op elk frietkot telkens een ander groot lichtgevend uithangbord prijken, dat uniek is en door de frituurhouder zelf mag worden gekozen.

Wanneer krijgt u ze echt te zien? Eind dit jaar worden de aanvragen voor een stedenbouwkundige vergunning ingediend en in de loop van 2019 zouden de nieuwe frietkoten klaar moeten zijn. Hoe sneller hoe beter, want de liefhebbers kijken er vast naar uit om er hun favoriete frietmenu te bestellen!

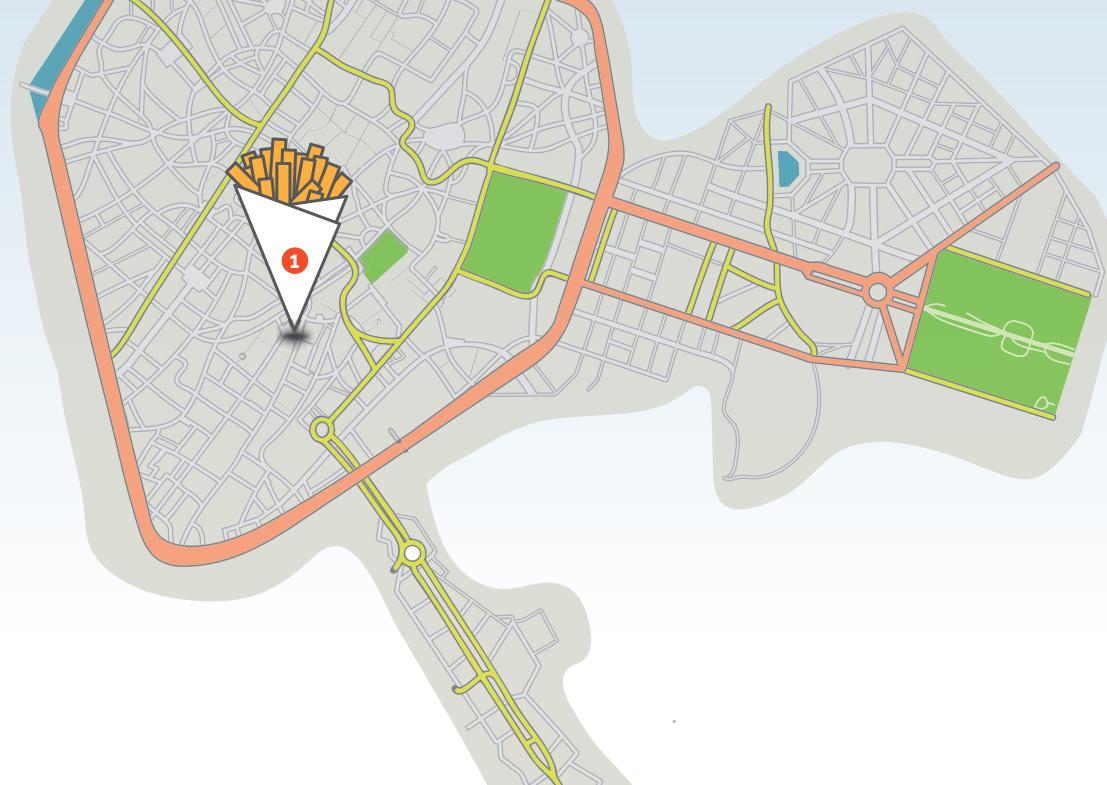




OÙ SONT
LES
KIOSQUES ?

WAAR
STAAN DE
FRIETKOTEN
VAN DE
STAD?

- ① Place de la Chapelle | Kapelmarkt – 1000
- ② Porte d'Anvers | Antwerpsepoort – 1000
- ③ Boulevard du Centenaire | Eeuwfeestlaan – 1020
- ④ Rue Charles Demeerstraat – 1020
- ⑤ Place Arthur Van Gehuchtenplein – 1020
- ⑥ Place Peter Benoîtplein – 1120



Interview

THOMAS HICK

Il forme avec le Gantois Morris Vandenberghe le bureau d'architecte Studio Moto, lauréat du concours 'Une frite dans le ventre ?'

Hij vormt samen met de Gentenaar Morris Vandenberghe het architectenbureau Studio Moto, laureaat van de wedstrijd 'Een bakfriet in de maag.'

Pourquoi avoir participé à ce concours ?

Parce que pour beaucoup de Belges, la friterie est quelque chose de sacré, de très important culturellement. C'est un lieu auquel les gens sont très attachés. S'y confronter est donc délicat, et plus intéressant qu'on ne pourrait le croire. D'autant que c'est aussi un espace rempli de contradictions. Une friterie n'est normalement jamais un bâtiment pensé par un architecte, ses formes sont juste dictées par leur fonctionnalité ou leur coût. Or, ici, il fallait la penser au regard de l'espace public dans lequel elle allait s'insérer. Il y avait donc le risque que le résultat soit très controversé.

Quels étaient les impératifs que vous vous étiez donnés ?

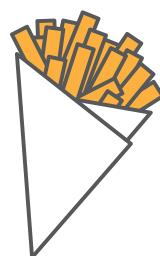
On voulait simplement que cela reste une vraie friterie belge. Donc une construction fonctionnelle mais toujours un peu unique en son genre, bon marché à l'usage, et servant par sa présence de produit d'appel auprès de la clientèle. Le résultat, c'est ce qu'on voit : un bâtiment simple, avec une grande enseigne lumineuse qui la rendra parfaitement identifiable, mais aussi relativement neutre. Le but était que ces fritkots disparaissent presque du paysage quand ils sont fermés, d'où l'intérêt de ces parois en aluminium poli, qui permettent de réfléchir leur environnement.

Vous vous êtes fait conseiller par des spécialistes du secteur ?

Oui, on savait que certains frituristes avaient très peur de devoir modifier leur manière de travailler si on aménageait de nouveaux lieux. Dans notre projet, on a donc fait très attention à ne pas modifier l'espace intérieur. On est repartis de plans existants, en s'arrangeant pour que tout soit modulable et facile à entretenir.

Qu'est-ce qui fut le plus difficile ?

Rester simple. Les architectes aiment essayer d'être originaux. Ils rajoutent donc parfois des éléments inutiles. Ici, il fallait rester axé sur l'essentiel, et que cet essentiel soit compris et accepté par tout le monde à tous les niveaux. Je crois qu'on y est arrivé.



Waarom namen jullie deel aan de wedstrijd?

Omdat voor veel Belgen een fritkot heilig en belangrijk is. De mensen zijn er zeer aan gehecht. Zo'n project aanpakken is dus delicat maar tegelijk ook interessanter dan je zou denken. Vooral ook omdat het bol staat van de tegenstellingen. Een fritkot wordt normaal gezien niet ontworpen door een architect. De vormen worden meestal functioneel of volgens de kosten bepaald. In dit geval moesten we bij het ontwerp rekening houden met de openbare ruimte waarin het fritkot staat. Er was dus een risico dat het resultaat controversieel kon zijn.

Welke eisen stelden jullie voorop?

We wilden gewoon dat het een echt Belgisch fritkot bleef. Dus, een functionele constructie maar wel uniek in zijn genre, goedkoop in gebruik, en aantrekkelijk voor de klanten. Het resultaat is wat je ziet: een eenvoudig gebouw, met een groot lichtgevend uithangbord dat het fritkot perfect herkenbaar maakt, maar ook vrij neutraal. Het was de bedoeling dat wanneer deze fritkoten gesloten zijn, ze bijna in het stadslandschap verdwijnen. Vandaar dus het belang van de wanden in gepolijst aluminium die de omgeving weerspiegelen.

Hebt u specialisten uit de sector geraadpleegd?

Ja, we wisten dat sommige frituristen bang waren om in de nieuwe fritkoten hun manier van werken te moeten veranderen. We hebben er dus voor gezorgd dat in ons project de binnenruimte ongewijzigd bleef. De bestaande plannen vormden de basis en verder maakten we alles aanpasbaar en makkelijk te onderhouden.

Wat was het moeilijkst?

Eenvoudig blijven. Architecten proberen graag origineel te zijn. Ze voegen dus soms nutteloze elementen toe. Voor het fritkotontwerp moesten we focussen op de essentie en bovendien moest dat kernidee begrepen en aanvaard worden door alle betrokken partijen, op elk niveau. Daar zijn we volgens ons in geslaagd.

Les secrets d'une bonne frite

Elke frietbakker heeft zo zijn – al dan niet geheim – recept om een lekkere friet te serveren. Maar sommige basisregels moet u altijd volgen.

Pour obtenir une bonne frite, chaque amateur a sa recette plus ou moins secrète. Mais il y a des classiques à plus ou moins respecter.

Het geheim van heerlijke frietjes

• LA POMME DE TERRE.

On la préférera farineuse, parce que sa haute teneur en amidon donne plus de croustillant et de légèreté. La bintje reste un standard.

• LE PASSAGE SOUS L'EAU.

Il doit être très bref. Si vous lavez abondamment vos pommes de terre après les avoir épluchées, vous perdrez beaucoup de leur amidon.

• LA COUPE.

Confectionnez des bâtonnets d'un cm de côté. Plus petits, c'est pour les fast-foods. Plus gros, vous allez perdre en croustillant.

• LA GRAISSE.

On ne le dira jamais assez, la vraie frite belge se cuit dans la graisse animale, et pas dans l'huile. Le classique : le blanc de bœuf. Mais certains privilégient le mélange blanc de bœuf-saindoux, voire le mélange blanc de bœuf (pour moitié), saindoux et blanc de cheval.

• LA CUISSON.

Double, bien sûr, mais à température différente. Un premier bain d'eau au moins cinq minutes à 160°. Un second, à 180°. Entre les deux, laissez reposer (le plus longtemps possible) les frites sur du papier absorbant.

• LE SEL.

À seulement utiliser juste avant consommation. Versé trop tôt, il aura en effet tendance à ramollir vos frites...

• LA DÉGUSTATION.

Ici, chacun son choix. Le cornet permet de garder les frites plus longtemps au chaud mais ne facilite pas leur accès, surtout les dernières, dans le fond. Le ravier fait à peu près l'inverse. À proscrire, de préférence : la barquette en plastique...

• DE AARDAPPEL.

Gebruik liefst een bloemige soort, omdat het hogere zetmeelgehalte de frieten knapperiger en lichter maakt. Het bintje is een aanrader.

• SPOELEN.

Spoel de geschilde aardappelen kort onder koud water. Doe dit niet te lang want dan gaat er te veel zetmeel verloren. Droog ze vervolgens af.

• SNIJDEN.

Snijd de aardappel eerst in plakjes van 1 cm, en dan in staafjes. Dunner gesneden worden het fastfood frietjes en dikkere frieten raken moeilijk knapperig.

• HET VET.

We kunnen het niet genoeg herhalen, de echte Belgische friet wordt gebakken in dierlijk vet en niet in olie. De klassieker: ossewit (gefilterd rundvet). Maar sommige verkiezen een combinatie van rundvet en reuzel, of zelfs een mengeling van 50% ossewit met 50% reuzel en paardenvet.

• DE BAKTIJD.

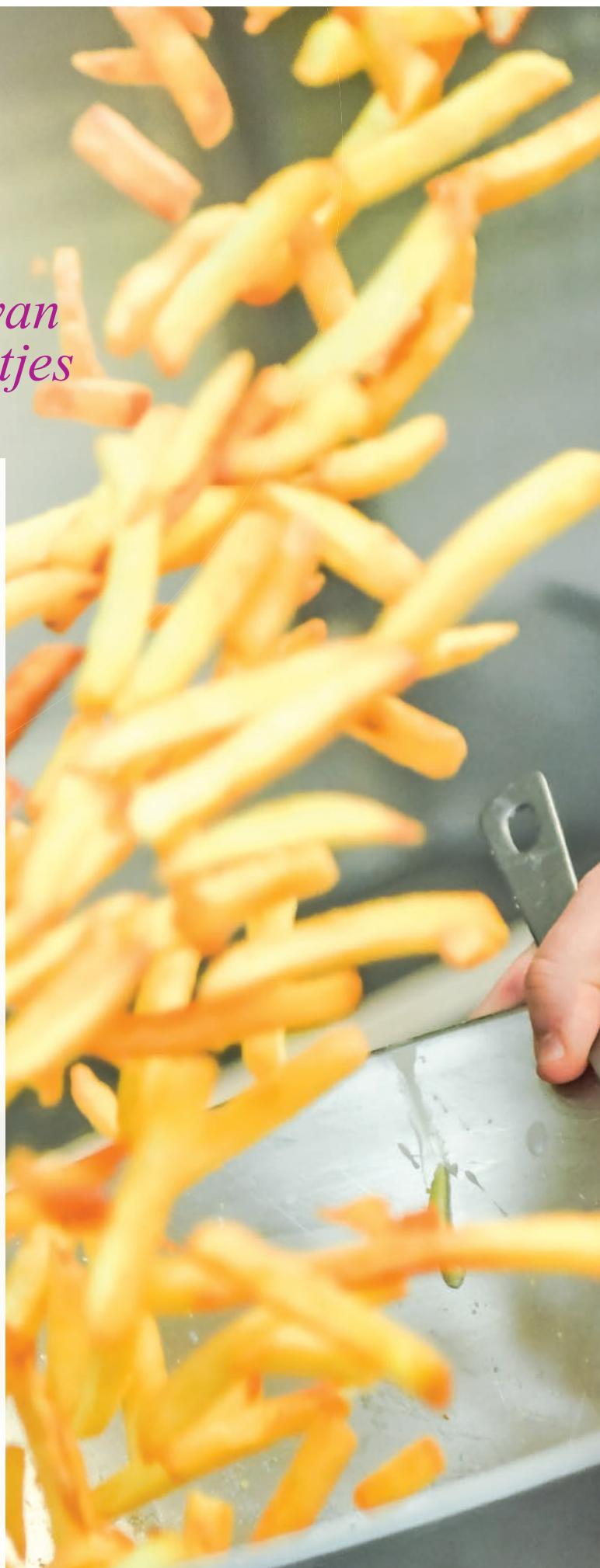
Twee keer bakken uiteraard, maar op verschillende temperatuur. Eerst minimaal vijf minuten op 160°. Daarna een tweede bakbeurt op 180°. Laat de frieten tussen de twee bakbeurten (zo lang mogelijk), uitlekken op keukenpapier.

• ZOUT.

Gebruik dit enkel vlak voor u de frieten opeet. Ze te vroeg met zout bestrooien maakt ze immers weker...

• SERVEREN.

In een papieren puntzak blijven de frieten langer warm, maar zijn ze (onderin) moeilijker bereikbaar. Met een kartonnen frietbakje gebeurt precies het omgekeerde. De aanrader: een plastic bakje...



LUTTER CONTRE LES NUISANCES SONORES SUR LA VOIE PUBLIQUE

L'arrivée des beaux jours est synonyme de hausse de fréquentation des cafés, bars, restaurants et de leur terrasse. Cette animation populaire peut s'accompagner d'une augmentation des nuisances sonores (musique, cris de la clientèle, rixes, klaxons...) et troubler la quiétude et la tranquillité des riverains. Les personnes qui seraient victimes de ces nuisances peuvent adresser leur plainte à la zone de police de Bruxelles CAPITALE Ixelles via notamment leur inspecteur de quartier ou à la manager tranquillité publique de la Ville. Réunis chaque mois en présence des services Urbanisme, affaires juridiques et de la cellule Horeca de la Ville, ils échangent des informations sur les établissements posant problèmes. Sur base de ces réunions pluridisciplinaires, des actions de contrôle des établissements Horeca épinglez peuvent être menées avec l'appui de services extérieurs comme par exemple l'ONEM. Une à plusieurs opérations ciblées sont également mensuellement menées par les services afin de combattre les infractions commises par le secteur Horeca (terrasses non autorisées, non-autorisation de l'afsca...). À côté de ces dispositions l'opération Hypnos est à épinglez : initiée depuis plusieurs années par la zone de police Bruxelles CAPITALE Ixelles, Hypnos s'attaque de façon structurée à la problématique des nuisances sonores nocturnes provoquées par les établissements Horeca : des patrouilles de policiers spécifiquement mises en place pour répondre à cette problématique au centre-ville. Ces patrouilles s'organisent deux fois par mois pendant la basse saison et tous les week-ends de juin à septembre.

- Zone de police Bruxelles CAPITALE Ixelles – www.polbru.be
- Manager de la Tranquillité publique – Hôtel de Ville –
Grand-Place – 1000 – tranquillitepublique@brucity.be –
www.bruxelles.be/tranquillite-publique



SAMENWERKEN AAN GELUIDSOVERLAST OP STRAAT

Wanneer de mooie dagen aanbreken wordt het drukker in de cafés, bars, restaurants en hun terrassen. Dit alles kan gepaard gaan met meer geluidsoverlast (muziek, luid gepraat en gelach, claxons...) en de rust van de omwonenden verstoren. Buurtbewoners die hiervan last ondervinden, kunnen een klacht indienen bij de politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene via de wijkagent of de manager voor de openbare rust van de Stad. Zij komen maandelijks samen met de Dienst Stedenbouw, de Juridische Dienst en de Cel Horeca van de Stad om informatie uit te wisselen over zaken de problemen hebben. Op basis van deze vergaderingen kunnen controleacties ondernomen worden bij de betrokken horecazaken, met de hulp van externe diensten zoals de RVA-ONEM. Verder zullen elke maand ook nog verschillende andere acties plaatsvinden om horecaoverredingen tegen te gaan (conforme terrassen, voedselveiligheid...). Maar er is ook nog de operatie Hypnos die de politiezone Brussel Hoofdstad Elsene een aantal jaar geleden lanceerde. Hypnos pakt op gestructureerde wijze het probleem aan van nachtelijke geluidshinder: de politie patrouilleert in de wijken van het stadscentrum specifiek voor deze problematiek. Deze patrouilles vinden in het laagseizoen twee keer per maand plaats en elk weekend van juni tot september.

- Politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene – www.polbru.be
- Manager voor de Openbare rust – Stadhuis – Grote Markt – 1000 –
openbarerust@brucity.be – www.brussel.be/openbare-rust

PARKING 'SHOP & GO'. 30 MINUTES GRATUITES POUR FAIRE SES ACHATS 30 MINUTEN GRATIS PARKEREN



Les rues Sainte-Catherine, Marie-Christine et celle qui longe la place du Grand Sablon sont désormais équipées de places dites 'intelligentes' où le stationnement est gratuit et limité à 30 minutes pour accéder plus facilement aux commerces de proximité. Leur nom ? les parkings 'Shop & Go'. Ces emplacements, repérables grâce à des panneaux de signalisation et à un marquage au sol de couleur orange, sont équipés de capteurs intelligents qui détectent la présence d'un véhicule. Si l'automobiliste n'a pas quitté la place après 30 minutes de stationnement, un signal est envoyé aux agents de la cellule Horodateurs. L'automobiliste risque alors une redevance de 25 euros. Les capteurs sont actifs du lundi au samedi, de 9h à 18h. En dehors de ces plages horaires, les riverains peuvent stationner sur les places 'Shop and Go' sans limitation de temps.

In de Sint-Katelijnestraat, de Maria-Christinastraat en de straat langs de Grote Zavel zijn nu 'slimme' parkeerplaatsen beschikbaar. Deze 'Shop & Go'-plaatsen, geven u de kans om snel een boodschap te doen want u kan maximaal 30 minuten gratis parkeren. U kunt ze herkennen aan het speciale bord en de oranje markering op de grond. Ze zijn uitgerust met sensoren die de aanwezigheid van een voertuig detecteren en registreren hoe lang het er staat. Indien de bestuurder de parkeertijd van 30 minuten overschrijdt, stuurt het systeem automatisch een melding naar de parkeerwachters en loopt hij het risico op een boete van 25 euro. De sensoren werken van maandag tot zaterdag, tussen 8 en 18u. Buiten deze tijdspanne kunnen buurtbewoners onbeperkt op de Shop & Go-plaatsen parkeren.

ÉLIMINER LA DISCRIMINATION RACIALE

Le 21 mars à 18h à l'Hôtel de Ville, à l'occasion de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, le Conseil des Bruxellois d'origine étrangère en partenariat avec 'Les femmes italiennes de Bruxelles' et la 'Maison de l'Initiative Citoyenne' propose une rencontre/débat sur le thème : *Femmes immigrées : parcours vers l'inclusion sociale et démocratique*. La soirée s'articulera autour de témoignages de femmes issues de nos immigrations passées et récentes. À partir de leur trajectoire spécifique, il s'agira de dégager les évolutions positives, dans le temps, du parcours menant à une inclusion sociale réussie. Lors de cette soirée, il sera également question de reconnaître et de dénoncer les manquements, les lacunes et les incontestables discriminations qui persistent encore aujourd'hui.

- i** Hôtel de Ville de Bruxelles – Salle de la Milice – Grand-Place – 1000
- i** Conseil des Bruxellois d'Origine Étrangère (CBOE) – 162 bd Maurice Lemonnier – 1000 – 02 511 34 37 – orgbva-cboe@brucity.be

RASSENDISCRIMINATIE FERM AANPAKKEN

Naar aanleiding van de Internationale Dag tegen Racisme en Discriminatie organiseert de Raad voor Brusselaars van Vreemde Afkomst in samenwerking met 'Les femmes italiennes de Bruxelles' en 'La Maison de l'Initiative Citoyenne' een gespreksavond rond het thema: *Femmes immigrées: parcours vers l'inclusion sociale et démocratique*. Tijdens deze avond die plaatsvindt op 21 maart om 18u in het Stadhuis, zullen vrouwen met vroegere en recente immigratieachtergrond getuigen. Uitgaande van het parcours dat elk van hen alegde, wil men vooral de positieve ontwikkelingen achterhalen die gaandeweg leiden tot een geslaagde sociale integratie. Daarnaast is het ook de bedoeling om de nog steeds bestaande tekortkomingen, lacunes en discriminatie te herkennen en aan de kaak te stellen.

- i** Stadhuis – Militiezaal – Grote Markt – 1000
- i** Raad voor Brusselaars van Vreemde Afkomst – Maurice Lemonnierlaan 162 – 1000 – 02 511 34 37 – orgbva-cboe@brucity.be



EN SITUATION DE HANDICAP ? DEMANDEZ LA **EUROPEAN DISABILITY CARD** EEN HANDICAP? VRAAG DE **EUROPEAN DISABILITY CARD**

Fin 2017, la Belgique présentait la European Disability Card. Une carte qui atteste, à l'échelle européenne, qu'une personne est en situation de handicap et qui permet à son détenteur de bénéficier d'une série d'avantages (sous la forme de réductions, d'entrées gratuites ou de services adaptés) dans le domaine de la culture, des loisirs et du sport et ce, non seulement dans les structures participantes en Belgique, mais également dans les autres pays membres de l'Union qui se sont inscrits dans le projet : Chypre, Estonie, Finlande, Roumanie, Slovénie, Italie et Malte. La France se prépare également à adhérer au projet courant 2018. Toute personne qui répond aux critères d'obtention de cette carte peut se renseigner via le site internet du SPF Sécurité sociale <http://handicap.belgium.be/fr/eudisabilitycard.htm>. Ou encore prendre contact avec la Cellule Égalité des Chances via 0800 18 811 ou egalitedeschances@brucity.be.

Sinds eind 2017 is de European Disability Card ook in België erkend. Deze kaart bevestigt dat een persoon een handicap heeft en verleent de houder ervan een aantal voordeelen (bv. kortingen, gratis toegang of aangepaste diensten) bij partner-organisatoren van cultuur-, sport- en vrijetijdsactiviteiten. De kaart kan niet enkel in België gebruikt worden maar ook in andere EU-landen die deelnemen aan het project: Cyprus, Estland, Finland, Italië, Malta, Roemenië en Slovenië. Frankrijk zal in de loop van 2018 deze lijst aanvullen. Personen die voldoen aan de voorwaarden om een European Disability Card te krijgen, kunnen informatie inwinnen op de website van de FOD Sociale Zekerheid <http://handicap.belgium.be/nl/eudisability-card.htm> of contact opnemen met de Cel Gelijke Kansen via 0800 18 811 of gelykekansen@brucity.be.

DES QUESTIONS SUR LE LOGEMENT À BRUXELLES ? ALLES OVER BOUWEN EN WONEN

Homegrade est le centre de conseil et d'information sur le logement en Région de Bruxelles-Capitale. Il s'adresse à tous les ménages, locataires et propriétaires, qui désirent améliorer la qualité de leurs logements. L'équipe de conseillers de Homegrade répond à toutes les questions par e-mail, téléphone ou via son centre d'information. Elle propose des accompagnements plus poussés sur de nombreux dossiers et projets : urbanisme, rénovation, travaux, primes... Homegrade propose également un répertoire des métiers du patrimoine architectural à jour et complet, qui recense les artisans actifs : www.patrimoine-metiers.be

- i** Homegrade – par téléphone : 02 219 40 60 ou au 1810 (mar > ven : 10h & 12h & 14h > 16h), par email : info@homegrade.brussels – Centre d'information Halles Saint-Géry : mar > ven : 10h > 17h & sam : 14h > 17h.



Homegrade is een dienst die inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zowel huurders als eigenaars, informatie en begeleiding verschafft wanneer ze hun woning willen verbeteren. Het team van Homegrade-adviseurs beantwoordt al uw vragen per e-mail, telefoon of aan het infoloket zelf. Ze helpen u wegwijs bij diverse dossiers en projecten, zoals stedenbouw, renovatie, akoestiek, energie, onderhoud, premies... Homegrade stelt ook hun volledige en bijgewerkte 'Register van de beroepen van het architecturaal patrimonium' beschikbaar op www.patrimonium-beroepen.be.

- i** Homegrade – per telefoon: 02 219 40 60 of 1810 (di > vrij: 10u > 12u & 14u > 16u), per e-mail: info@homegrade.brussels – Infoloket Sint-Gorikshallen: di > vrij: 10u > 17u & za: 14u > 17u.



APPEL À PROJETS 'INITIATIVES DURABLES' 2018 OPROEP 'INITIATIEVEN VOOR DUURZAAMHEID' 2018

Vous souhaitez rendre votre quartier plus vert ? Installer un compost ou un bac à potager ? Pour vous les priorités sont à l'alimentation saine, accessible à tous et sans aucun déchet ? La Ville soutient vos projets durables à hauteur de 2.500 euros via l'appel à projets 'Initiatives Durables'. Un groupe de 4 habitants minimum, une asbl ou même une école peuvent participer en s'inscrivant sur www.bruxelles.be/developpement-durable entre le 1^{er} mars et le 29 avril 2018. Votre projet doit avoir un lien avec la biodiversité, les espaces verts, l'eau, l'énergie, la réduction des déchets, l'intégration sociale, l'accès à la culture et au savoir, le cadre de vie, l'emploi et le développement économique ou encore l'économie sociale. Vous avez envie d'agir, mais vous n'avez pas d'idée précise ? Faites un tour sur notre site et inspirez-vous des projets que la Ville de Bruxelles a déjà soutenus. À titre d'exemples, en 2017, la cellule Développement Durable a financé un projet de création de sweatshirts fairtrade, une zone verte dans une école, une bière locale ou encore un système de récupération d'eau de pluie pour un jardin potager.

Renseignements et inscriptions : www.bruxelles.be/developpement-durable

Wilt u meer groen in de wijk aanbrengen? Een compost- of groentebak plaatsen? Verkiest u gezonde en toegankelijke voeding die weinig afval nalaat? Met de oproep 'Initiatieven voor Duurzaamheid' steunt de Stad initiatieven met duurzaam effect ter waarde van maximaal 2.500 euro per project. De oproep is bestemd voor onder meer groepen van minimaal vier inwoners, verenigingen, of scholen die zich tussen 1 maart en 29 april 2018 kunnen inschrijven op www.brussel.be/duurzame-ontwikkeling. De projecten moeten betrekking hebben op biodiversiteit, groene ruimten, water, energie, afvalvermindering, sociale integratie, toegang tot cultuur en kennis, levenskader, werkgelegenheid, economische ontwikkeling en sociale economie. U hebt wel zin om de handen uit de mouwen te steken, maar nog geen precies idee? Neem dan een kijkje op onze website en zoek inspiratie in de projecten die de Stad eerder al steunde. In 2017 bijvoorbeeld financierde de cel Duurzame Ontwikkeling projecten rond fair trade sweatshirts, een groene zone in een school, een lokaal bier of een opvangsysteem voor regenwater in een moestuin.

Info en inschrijven: www.brussel.be/duurzame-ontwikkeling

DÉBUT MARS, PLACE AUX ENCOMBRANTS OPHALING GROFVUIL IN MAART

- Le Service Propreté collecte les encombrants du 5 au 17 mars. Les différents lieux de ramassage, quartier par quartier :
 - **5 mars.** Angle av. du Forum et av. Mutsaard (De Wand) – place Peter Benoit – angle rue du Ramier et rue des Faïnes – angle av. Croix de Guerre et rue G. Biebuyck – rue de la Tour Japonaise
 - **7 mars** (Centre). Place du Nouveau Marché aux Grains – angle rue de la Chapelle et rue du St-Esprit – bd du Midi – place des Barricades
 - **9 mars.** Angle av. de l'Héliport et chée d'Anvers (Nord) – av. de l'Héliport (Nord) – rue du Beemdgracht – place Anneessens – rue de Witte de Haelen (Centre)
 - **13 mars** (Laeken). Angle bd du Centenaire et place St.-Lambert – place Émile Bockstael – rue Claessens – parvis Notre-Dame – angle rue du Javelot et Houba de Strooper
 - **15 mars** (Nord-Est). Rue des Confédérés – rue Joseph II – angle av. Franklin Roosevelt et av. du Vénézuela (Louise)
 - **17 mars.** Place Peter Benoit (NOH) – angle av. Croix de Guerre et rue G. Biebuyck – place du Nouveau Marché aux Grains (Centre) – rue du Beemdgracht – rue des Confédérés (Nord-Est) – angle av. Louise et rue du Châtelain (Louise) – Sentier du Béryl (parking Cité Modèle) (Laeken) – rue Claessens (Laeken)
- Van 5 tot 17 maart organiseert de dienst Openbare Netheid een ophaalronde van grofvuil, in verschillende wijken van de Stad:
 - **ma 5 maart** (NOH). Hoek Forumlaan en Mutsaardlaan (De Wand) – Peter Benoitplein – hoek Bosduifstraat en Beukenootjesstraat – hoek Oorlogskruisenlaan en G. Biebuyckstraat – Japanse Torenstraat
 - **wo 7 maart** (Centrum). Nieuwe Graanmarkt – hoek Kapellestraat en Heilige Geeststraat – Zuidlaan – Barricadenplein
 - **vr 9 maart** (Noord). Hoek Helihavenlaan en Antwerpsesteenweg (Noord) – Helihavenlaan (Noord) – Beemdgrachtstraat – Anneessensplein – de Witte de Haelenstraat (Centrum)
 - **di 13 maart** (Laken). Hoek Eeuwfeestlaan en Sint-Lambertusplein – Emile Bockstaelplein – Claessensstraat – Onze-Lieve-Vrouwvoordeplein – hoek Speerstraat en Houba de Strooperlaan
 - **do 15 maart** (Noord-Oost). Edgenotenstraat – Jozef II-straat – hoek Franklin Rooseveltlaan en Venezuelastraat (Louiza)
 - **za 17 maart.** Peter Benoitplein (NOH) – hoek Oorlogskruisenlaan en G. Biebuyckstraat – Nieuwe Graanmarkt (Centrum) – Beemdgrachtstraat – Edgenotenstraat (Noord-Oost) – hoek Louizalaan en Kasteleinstraat (Louiza) – Berilpad (parking Modelwijk) (Laken) – Claessensstraat (Laken)

i Dienst Openbare Netheid: 0800 901 07 (gratis nummer)



CONSEIL BIODIVERSITÉ. AU PRINTEMPS, DÉSHERBEZ SANS SEL !



BIODIVERSITEITSTIP. **GEEN ZOUT OP ONKRUID!**

Le sel est un désherbant efficace mais dangereux pour la nature. Si l'est pas utilisé avec précaution, sur de petites surfaces, par temps sec (la pluie risquant de le faire ruisseler plus loin), il stérilise le sol et tue la biodiversité qui s'y trouve. Afin de désherber son jardin ou son trottoir sans mettre en péril la biodiversité qui se trouve dans le sol, plusieurs options sont possibles :

- **Un désherbage manuel** à l'aide d'une binette ou d'un sarcloir. Avec cette méthode, les mauvaises herbes sont arrachées à la racine et les repousses sont plus lentes.
- **Arroser les mauvaises herbes avec de l'eau de cuisson des pommes de terre bouillante.** L'amidon est en effet un sécherbant écologique. Attention cependant à ne pas arroser les fleurs et les légumes du jardin afin de ne pas les abîmer.
- **Le purin d'orties** à utiliser en toute petite quantité peut également faire office de désherbant. Le purin d'orties est riche en azote, il devient toxique pour les plantes et gorge les sols de nitrates, finissant par les polluer et intoxiquant les plantes. Le purin d'orties n'est donc pas à utiliser en grandes quantités, surtout lorsqu'il est pur.

i Eco-Conseil – 8 rue du Chêne – 1000 – 02 279 33 10 – ecoconseil@brucity.be

PAYER SON ÉLECTRICITÉ ET SON GAZ MOINS CHER ? C'EST ENCORE POSSIBLE ! **EEN ZACHTERE GAS- EN ELEKTRICITEITSFACTUUR? HET KAN NOG!**



ENERGIE.BRUXELLES.BE | ENERGIE.BRUSSEL.BE

Dans un contexte difficile pour une grande partie de la population belge touchée par la précarité énergétique et éprouvant des difficultés à payer ses factures de gaz et d'électricité, la Ville encourage les Bruxellois à participer à **l'achat groupé** d'énergie qu'elle a organisée en partenariat avec la plateforme de conseils en énergie 'Wikipower'. Il s'agit d'un achat groupé de gaz et d'électricité 100% verte. Depuis l'ouverture des inscriptions, le 15 janvier dernier, plus de 2.000 Bruxellois ont décidé de se lancer dans cette opération qui leur permettra d'économiser environ 311 euros par an sur leur facture énergétique. Il est temps, maintenant, pour les Bruxellois qui se sont inscrits à l'achat groupé, de souscrire à l'offre qui leur a été proposée pour bénéficier de ces tarifs avantageux. Les Bruxellois qui ne sont pas inscrits à l'achat groupé mais qui souhaitent néanmoins bénéficier des tarifs avantageux peuvent également le faire. Les souscriptions sont ouvertes jusqu'au 31 mars 2018. Le formulaire de souscription et toutes les informations sont disponibles via energie.bruxelles.be ou via le 02 319 64 99. Un formulaire papier peut être demandé au 02 319 64 99 ou auprès de la Cellule Eco-Conseil de la Ville de Bruxelles : 8 rue du Chêne – 1000 – ecoconseil@brucity.be – 02 279 33 10

Een groot deel van de Belgische bevolking heeft moeite om zijn gas- en elektriciteitsfacturen te betalen. De Stad moedigt de Brusselaars dan ook aan om in te tekenen op de groepsaankoop die ze organiseert in samenwerking met het platform voor energieadvies Wikipower. Het is een **groepsaankoop** voor aardgas en 100% groene elektriciteit. Sinds de lancering ervan, op 15 januari dit jaar, besloten al meer dan 2.000 Brusselaars om mee te doen met deze actie die hen een besparing van ongeveer 311 euro op hun jaarlijkse energiefactuur oplevert. Voor de Brusselaars die zich hebben ingeschreven en van het gunstig tarifaanbod dat ze ontvingen willen gebruikmaken, is het nu tijd om dit aanbod te bevestigen. Ook de Brusselaars die zich nog niet inschreven voor de groepsaankoop maar alsnog willen profiteren van het gunstige tarifaanbod, kunnen nu nog beslissen om in te tekenen. De inschrijvingen zijn open tot 31 maart 2018. Het inschrijvingsformulier en meer informatie is beschikbaar op energie.brussel.be of via 02 319 64 99. Een papieren formulier kunt u aanvragen op 02 319 64 99 of bij de Cel Milieuraadgeving: Eikstraat 8 – 1000 – milieuraadgeving@brucity.be – 02 279 33 10

Zout is een doeltreffende en natuurlijke onkruidverdelger. Maar, wanneer het onvoorzichtig wordt gebruikt, op kleine oppervlakten of bij warm weer, of de regen het nog verder wegspoelt, maakt zout de bodem onvruchtbaar en is er geen biodiversiteit meer mogelijk. Wie zijn tuin of voetpad onkruidvrij wil houden, zonder gevaar voor de biodiversiteit, kan andere methoden toepassen:

- **Manueel verwijderen** met een schoffel, onkruidtrekker, -steker, of -borstel. Wanneer onkruid met de wortel wordt uitgetrokken, groeit het minder snel terug.
- **Begieten met heet kookwater van de aardappelen.** Let wel op dat er geen kokend water terechtkomt op de bloemen en groenten.
- **Brandnetelgier** in zeer kleine hoeveelheden kan een onkruidverdelgend effect hebben. Aangezien netelgier zeer rijk is aan stikstof, verzadigt hij de bodem met nitraten, waardoor deze vervuiled raakt en zo de planten vergiftigt. Opgelet: gebruik in geen geval een grote hoeveelheid brandnetelgier, en zeker geen onverdunde.

i Milieuraadgeving – Eikstraat 8 – 1000 – 02 279 33 10 – milieuraadgeving@brucity.be

PRÉCISIONS SUR LE LIVRE **'TOUTE LA LUMIÈRE SUR LA GRAND-PLACE DE BRUXELLES'** **DE GROTE MARKT VAN BRUSSEL BELICHT**

Dans l'édition de février de votre Brusseleir, une information se devait d'être précisée : le livre *Toute la lumière sur la Grand-Place de Bruxelles* est vendu au prix de 39,95 euros (300 pages). En complément du livre, le guide (210 pages) est quant à lui vendu au prix de 19,95 euros.

i Renseignements et/ou commande : editionsqueen@gmail.com – 0475 620 556 – www.grandplacebruxelles.be

Aanvulling: uw vorige Brusseleir had het over de publicatie van De Grote Markt van Brussel belicht. De prijs bedraagt 39,95€ (300 blz.). De bijhorende gids (210 blz.) kost 19,95€.

i Meer: editionsqueen@gmail.com – 0475 620 556 – www.grandplacebruxelles.be



GRAFFITIS DANS LES WC ? ENVOYEZ VOS PHOTOS !



Dans le cadre de la thématique '2018. Année de la Contestation', le Musée des Égouts lance une collecte de photos de graffitis dénichés dans les toilettes publiques pour en faire une exposition décalée et originale du 25 avril au 6 octobre 2018. Pour participer, complétez le formulaire sur le site web du Musée des Égouts ou

partagez-les sur les réseaux sociaux (Facebook, Instagram) avec le hashtag **#wcontest2018**. Les contributeurs pourront continuer à envoyer leurs trouvailles pendant toute la durée de l'exposition (jusqu'au 6 octobre 2018).

i www.sewermuseum.brussels/fr

GRAFFITI IN TOILETTEN? STUUR ONS EEN FOTO!

Naar aanleiding van het themajaar '2018. Jaar van de Contestatie', roept het Riolenmuseum op om foto's van graffiti in openbare toiletten te sturen, waarmee het dan een niet-alledaagse, originele tentoonstelling zal samenstellen.

'Protest op het toilet' vindt plaats van 25 april tot 6 oktober 2018. Wie foto's wil inzenden kan dit via het invulformulier op de website van het Riolenmuseum of via Facebook en Instagram met de hashtag **#wcontest2018**. Ook wanneer de tentoonstelling al loopt zijn leuke foto's nog steeds welkom (tot 6 oktober 2018).

i www.sewermuseum.brussels/nl

AMBASSADEURS DE LA PROPRETÉ ? ENGAGEZ-VOUS !

La prochaine 'Journée Propreté' aura lieu le samedi 21 avril et fêtera cette année sa 10e édition. Cette journée festive a pour but de sensibiliser les habitants au respect et à l'importance de la propreté publique tout en rappelant que chacun est responsable de l'entretien de son trottoir et de la propreté dans la Ville en général. Pour mener à bien cette mission, la Ville recrute des Ambassadeurs de la Propreté. Leur rôle est de parler de l'événement autour d'eux et de proposer à leurs voisins, collègues, commerçants,... de se faire le porte-voix de la manifestation et de nettoyer leur trottoir le jour dit.

i Vous souhaitez vous investir davantage ? Contactez : ambassadeur.proprete@brucity.be ou 02 279 26 94 ou www.facebook.com/Journee.Proprete

KOMAAN, HANDEN UIT DE MOUWEN! WORD NETHEIDSAMBASSADEUR

Op zaterdag 21 april is het weer 'Dag van de Netheid', de tiende op rij bovendien! Het hoofddoel is de wijkbewoners bewust te maken over hoe belangrijk de openbare netheid is en dat iedereen verantwoordelijk is voor het onderhoud van zijn voetpad en de netheid van de stad in het algemeen. Hiervoor zet de Stad Netheidsambassadeurs in. Hun rol? De Dag van de Netheid promoten in hun buurt. Erover praten en samen met de buren, collega's, handelaars... de handen uit de mouwen steken.

i U ziet wel wat in die rol? Wel, mailen of bellen dan naar: ambassadeur.proprete@brucity.be of 02 279 26 94 & www.facebook.com/Journee.Proprete

CYCLE DE CONFÉRENCES | CONFERENTIECYCLUS 'SAISIR LE MONDE'

NANOTECHNOLOGIE DE LA VIE QUOTIDIENNE

Mardi 13 mars de 12h à 14h à l'Hôtel de Ville - Salle Gothique. Par Alain Jonas, Professeur à l'UCL. Alain Jonas présentera ce qu'est la nanotechnologie, comment elle change, déjà aujourd'hui, notre quotidien dans quelques domaines comme l'électronique ou la médecine, et quels s(er)ont les enjeux, bénéfices et dangers de son utilisation croissante. La conférence sera précédée d'un petit lunch.

i Gratuit, sur inscription : Service Seniors – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be

NANOTECHNOLOGIE IN HET DAGELIJKS LEVEN

Di 13 maart > 12 tot 14u in het Stadhuis - Gotische Zaal. Professor Alain Jonas, UCL – zal het hebben over de nanotechnologie, hoe die ons dagelijks leven beïnvloedt in bv. de elektronica en de geneeskunde en wat de troeven en gevaren zijn van het groeiende gebruik ervan. Voor de uiteenzetting is er een korte lunch. Uiteenzetting in het Nederlands.

i Gratis – inschrijven nodig via Service Seniors – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be

RIRE ENSEMBLE CONTRE LE RACISME

Le mardi 13 mars à 20h30 au Palais 12 du Heysel. Cet événement va réunir les meilleurs humoristes du royaume : Alex Vizorek, Guillermo Guiz, Pablo Andres, Laurence Bibot, Oualas, Zidani, Kody... pour un défi : démontrer que le rire constitue une arme puissante pour lutter contre le racisme et toutes les formes de discrimination. Pour cette édition, l'accent sera mis sur la lutte contre la discrimination à l'embauche dont le marché belge reste l'un des plus touchés dans l'Union européenne.

i Réservation : palais12.com – 25 euros la place



Alex Vizorek ©Wendy Muyser



Laurence Bibot ©Guillaume Kayser



Kody ©Thomas Verdin dressche

HUMOR TEGEN RACISME

Op dinsdag 13 maart om 20u30 vindt in Paleis 12 op de Heizel het evenement 'Rire ensemble contre le racisme' plaats. De beste (Franstalige) humoristen van het land, zoals Alex Vizorek, Guillermo Guiz, Pablo Andres, Laurence Bibot, Oualas, Zidani, Kody... gaan een uitdaging aan: aantonen dat humor een machtig wapen is tegen racisme en elke vorm van discriminatie. In deze editie ligt het accent op de strijd tegen discriminatie bij aanwerving, een fenomeen dat in België nog veel vaker voorkomt dan in de rest van de Europese Unie.

i Reserveren: paleis12.com – 25 euro

TERMINÉ LES POIDS LOURDS DANS LE CENTRE !

VERBOD VRACHTWAGENS IN CENTRUM!



OPÉRATION ARC-EN-CIEL. DONNER DES VIVRES POUR LES ENFANTS



OPERATIE 'ARC-EN-CIEL' VOEDSEL VOOR KINDEREN

La récolte annuelle de vivres non-périssables Arc-en-Ciel aura lieu du vendredi 9 au dimanche 11 mars sous la forme d'une récolte en porte à porte de 9h à 18h. Les vivres récoltés seront redistribués auprès d'associations qui accueillent des jeunes placés par le juge de la Jeunesse ou d'associations en milieu ouvert installées sur le territoire de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Chaque récoltant, 5.000 en tout, portera un autocollant 'Opération Arc-en-Ciel, je participe' qui permettra de l'identifier comme bénévole reconnu par l'association. En 2017, ce sont 114 tonnes de vivres qui ont été distribués à plus de 220 associations d'enfants en Wallonie et à Bruxelles.

i www.arc-en-ciel.be
- info@arc-en-ciel.be
- 02 675 73 11

Van vrijdag 9 tot zondag 11 maart, tussen 9u en 18u, organiseert de jaarlijkse actie 'Arc en ciel' een deur-toe-deur-inzameling van houdbare levensmiddelen. Deze zijn bestemd voor verenigingen die door de jeugdrechter geplaatste jongeren opvangen, of voor hulpverleningsinstellingen in open milieus op het grondgebied van de Federatie Wallonië-Brussel. De personen die de producten inzamelen, 5.000 in het totaal, dragen een sticker 'Opération Arc-en-Ciel, je participe' die hen herkenbaar maakt als een door de vereniging erkende vrijwilliger. In 2017 werd 114 ton levensmiddelen ingezameld en verdeeld onder meer dan 220 verenigingen voor kinder- en jeugdhulp in Wallonië en Brussel.

i www.arc-en-ciel.be
- info@arc-en-ciel.be
- 02 675 73 11

Le trafic des poids lourds de plus de 7,5 tonnes ne pourra bientôt plus transiter par le centre-ville (à l'intérieur de la petite ceinture). Cette nouvelle mesure devra améliorer la sécurité routière, la sécurité dans le centre et devrait également contribuer à mieux préserver les rues étroites du centre qui souffrent énormément du transport lourd. Des panneaux de circulation signaleront cette nouvelle interdiction. La Ville collabore actuellement avec les différents systèmes de navigation qui proposeront des routes alternatives pour éviter de passer par le centre pour ce type de véhicule.

Binnenkort is het transitverkeer van vrachtwagens die zwaarder zijn dan 7,5 ton verboden in het centrum (binnen de kleine ring). Deze nieuwe maatregel moet de verkeersveiligheid en mobiliteit verbeteren maar ook de smalle straatjes beschermen die erg te lijden hebben onder het zware vrachtwerverkeer. Verkeersborden zullen dit nieuwe verbod aangeven. De Stad werkt bovendien samen met verschillende navigatiesystemen die de zware vrachtwagens via alternatieve routes zullen sturen.

APPEL À PROJETS **SOLIDARITÉ INTERNATIONALE INTERNATIONALE SOLIDARITEIT IN WOORD EN DAAD**



En 2018, la Ville soutient une nouvelle fois les initiatives menées par les associations locales dans le cadre de la Solidarité Internationale. La date limite pour l'introduction des projets est fixée au 30 mars 2018. Si une association souhaite organiser une activité de sensibilisation ou un projet dans un pays en voie de développement, elle peut solliciter un subside. Sont éligibles les projets d'information et de sensibilisation et d'éducation au développement ou les projets de coopération internationale au développement. L'ensemble des documents nécessaires sont disponibles sur www.bruxelles.be/subsides-solidarite.

i In 2018 steunt de Stad eens te meer de initiatieven van lokale verenigingen ter bevordering van de Internationale Solidariteit. Projecten indienens kan tot 30 maart 2018. Verenigingen die een bewustmakings- en educatieve activiteit of een internationaal ontwikkelingsproject willen organiseren, kunnen hiervoor een subsidie aanvragen. De nodige documenten en formulieren zijn beschikbaar op www.brussel.be/subsidies-solidarite.

i Cel Internationale Solidariteit,
02 279 21 10 – 02 279 21 15 –
internationalsolidariteit@brucity.be

i Cellule Solidarité internationale, 02 279 21 10 –
02 279 21 15 – solidarite-internationale@brucity.be



**Le Contrat de Quartier
Durable Bockstael,
à Laeken, s'accélère.
Après la réflexion, place
à l'action et à quelques
solides rénovations...**

On le sait, les Contrats de Quartier Durables sont des grands plans de rénovation urbaine et de redéploiement socio-économique conclus régulièrement entre la Région bruxelloise, une de ses communes et les habitants d'un quartier pour rendre celui-ci plus beau, plus accueillant, plus sûr. Depuis 2013, Bockstael, à Laeken, possède le sien. Et il est ambitieux : plus de 40 millions d'euros de budget. Durant les premières années, ce 'CQD' s'était d'abord concentré sur les problèmes socio-économiques que connaît le quartier. Il avait aidé les habitants à réfléchir eux-mêmes, de concert avec les autorités, aux formes que devait prendre ce redéploiement. Des assemblées générales avaient été organisées, des ateliers participatifs, des appels à initiatives citoyennes, etc. Résultat : de multiples projets décidés et avalisés. Parmi les plus importants : la création d'un pôle emploi, d'une promenade verte de Tour & Taxis à la place Bockstael, de nouveaux espaces ludiques et sportifs, d'une crèche, de nouvelles zones vertes et mini-parcs, le réaménagement de la place Bockstael et de ses abords, la création d'un point vélo, la rénovation de l'ancienne gare et de la rue Laneau, la revitalisation du square des Combattants et l'aménagement d'un grand parc urbain qui passera sous la station Pannenhuis.

QUAND FERA-T-ON QUOI ?

Mais après la réflexion, place à l'action et aux premiers grands coups de pioche. Et ce sera dès cette année. Les travaux du nouveau parc urbain sont, par exemple, prévus pour la fin de 2018, et il sera accessible pour l'été 2019. La salle de sport et ludothèque, qui s'installeront au 122 bd Bockstael, seront elles terminées pour fin 2018. Quant à l'ancienne antenne de quartier du 160 bd Bockstael, ses travaux devraient débuter d'ici août 2018. Ils dureront environ un an, avec mise en activité pour début 2020. Il est prévu d'y installer des logements basse énergie mais aussi le siège du pôle emploi et, à terme, un incubateur pour les PME et associations du quartier. Sur la place Bockstael et ses abords, les travaux sont eux prévus pour début 2019. Ils dureront environ six mois, mais le lieu restera accessible aux voitures et à son marché. Quant à la nouvelle crèche de la rue Léopold 1^{er}, elle sera opérationnelle début 2020, tout comme l'ancienne gare de Laeken, qui accueillera un café socio-culturel. Bockstael tout propre, tout neuf, tout beau : cette fois, c'est vraiment pour bientôt.

BOCKSTAEL SE RÉNOVE BEGINT ERAAN



**Het Duurzaam Wijkcontract Bockstael in Laken schakelt naar een hogere versnelling.
Na de reflectiefase komt nu de daad bij het woord met enkele ingrijpende renovaties...**

Toutes les infos sur les différents Contrats de Quartier Durable de la Ville sont sur www.bruxelles.be/contrats-de-quartier.

**Antenne Contrat de Quartier Bockstael –
160 bd Émile Bockstael –
1020 (Laeken) –
02 279 25 89 –
bockstael@brucity.be**

**www.brussel.be/wijkcontracten
Wijkantenne Bockstael –
Emile Bockstaellaan 160 –
1020 (Laeken) – 02 279 25 89 –
bockstael@brucity.be**

En Duurzaam Wijkcontract is, zoals u inmiddels wellicht weet, een groot actieplan voor stedelijke vernieuwing en sociaal-economische ontwikkeling. Regelmatig wordt er een overeenkomst afgesloten tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een van zijn gemeenten en de inwoners van een bepaalde wijk om deze fraaier, aangenamer en veiliger te maken. Zo kreeg in 2013 de Lakense Bockstaelwijk ook haar Duurzaam Wijkcontract. Het is een ambitieus plan, waarvoor ruim 40 miljoen euro werd uitgetrokken. Tijdens de eerste jaren richtte het wijkcontract zich vooral op de sociaal-economische problemen van de wijk. Het zette de inwoners aan om, in overleg met de overheid, zelf na te denken over de vormen die de vernieuwing moest aannemen. Er werden algemene vergaderingen, participatieworkshops, oproepen tot burgerinitiatieven, enz. georganiseerd die resulteerden in de keuze en goedkeuring van een reeks projecten. Enkele van de belangrijkste zijn: de oprichting van een tewerkstellingspool, de aanleg van een groene wandeling vanaf de Tour & Taxis-site tot het Bockstaelplein, nieuwe spel- en sportvoorzieningen, een kinderdagverblijf, nieuwe groene zones en miniparkjes, de herinrichting van het Bockstaelplein en omgeving, een fietspunt, de renovatie van het oude station en van de Laneaustraat, de herwaardering van de Strijderssquare en de aanleg van een groot stadspark dat onder aan het metrostation Pannenhuis loopt.

WANNEER GEBEURT WAT?

Na dit denk- en voorbereidingswerk is het nu tijd voor actie. De eerste werken starten dit jaar. Deze voor het nieuwe stadspark bijvoorbeeld zijn gepland tegen eind 2018 en in de zomer van 2019 zou het park opengaan. De sportzaal en spelenhuis aan de Bockstaellaan 122 zullen eind 2018 klaar zijn. Begin augustus van dit jaar beginnen de werken aan de oude wijkantenne. Bockstaelaan 160. Ze zullen ongeveer een jaar in beslag nemen en begin 2020 zou de wijkantenne haar deuren kunnen openen. In het gebouw zullen ook lage-energiewaningen beschikbaar zijn, zal de werkpool er zich vestigen en komt er, op termijn, een bedrijfsincubator voor de kmo's en verenigingen in de wijk. Op het Bockstaelplein met omgeving gaan de werken begin 2019 van start. Ze nemen ongeveer zes maanden in beslag, maar de site blijft wel toegankelijk voor het autoverkeer en de markt. Het nieuwe kinderdagverblijf aan de Leopold I-laan opent begin 2020, net als het oude station van Laken overigens, dat onderdak biedt aan een sociocultureel café. Het is dus bijna zover: een schoon en gloednieuw Bockstael komt in zicht.

BRUCITEAM

Les yeux de la Ville De ogen van de Stad

Adnane El Bouzakhi et Abdourahamane Diallo, ces nouveaux agents de prévention engagés à l'asbl BRAVVO, service de prévention de la Ville de Bruxelles, travaillent chaque jour, au sein de l'équipe de la Bruciteam, à l'amélioration du quotidien et du confort de tous dans les rues du centre-ville. Plus qu'une réussite ou même qu'une ambition, c'est un vrai bonheur.

Adnane El Bouzakhi en Abdourahamane Diallo, twee nieuwe preventiewerkers van de vzw BRAVVO, maken deel uit van het Bruciteam dat er dagelijks op toeziet dat de straten in het stadscentrum zo aangenaam en veilig mogelijk blijven voor iedereen. Hun werk ervaren ze niet enkel als succes en zelfs ambitieus, het schenkt hen vooral veel genoegen.



« CE TRAVAIL NOUS A DONNÉ UNE GRANDE CONFiance EN NOUS, IL NOUS A MONtré CE QUE NOUS ÉTIONS CAPABLES DE FAIRE. »

“DIT WERK GEEFT ONS VEEL ZELFVERTRouWEN, EN TOONT ONS TOT WAT WE IN STAAT ZIJN.”

ien d'étonnant à ce qu'Adnane et Abdourahamane soient devenus les yeux de la Ville. Ils les posent en rue sur tout ce qui pourrait troubler la quiétude des habitants, commerçants, badauds... Question d'habitude, d'empathie, et de conscience professionnelle.

UNE ÉQUIPE DE 7 PERSONNES

Employés depuis peu à l'asbl BRAVVO, comme cinq autres de leurs collègues, ils arpencent les rues du centre de Bruxelles et ont à cœur à ce que tous s'y sentent bien. Bruxellois, ils sont fiers de travailler pour leur Ville.

VEILLER À LA TRANQUILLITÉ DES LIEUX

«Tout a commencé l'an dernier par un projet pilote», raconte Adnane. La nécessité de mieux coordonner les services de la Ville s'est fait ressentir dans un périmètre où il y a énormément de passage. C'est dans cet esprit que la Bruciteam a vu le jour et s'est, depuis lors, professionnalisée. Une équipe aux compétences transversales, veille à la propreté, à la convivialité dans l'espace public, en arpantant les pavés à longueur de journée dans un discret uniforme. «Nous intervenons immédiatement en relayant nos constats aux services concernés, aussi bien quand nous remarquons qu'une dalle de trottoir vacille que quand une personne a besoin d'aide ou qu'une autre importune des passants». En contactant rapidement les services concernés, en établissant le dialogue et en assurant un suivi de la situation, cette nouvelle équipe cherche à répondre rapidement et durablement aux différents problèmes qui se posent naturellement dans toute grande ville. Cela permet de renforcer la convivialité du quartier.

ZONE UNESCO, ÎLOT SACRÉ, DE BROUCKÈRE, BOURSE

Ainsi dans la zone Unesco, l'îlot sacré, le quartier De Brouckère et les alentours de la Bourse, depuis que ces yeux professionnels veillent à ce qui s'y passe, il y a, disent-ils, du changement. Adnane, qui travaillait auparavant dans la sécurité pour une entreprise privée, se réjouit de

jouer aujourd'hui un rôle dans la prévention. Par son métier, il peut enfin exprimer son attachement à son quartier de naissance. «C'est difficile d'en partir», assure-t-il. «J'ai essayé, mais je n'y arrive pas.» Même apaisement pour Abdourahamane, de formation soudeur scaphandrier. Ce travail de proximité répond à son désir de rendre service à ce quartier qui lui a «appris tant de valeurs». La plongée, qu'il continue en amateur, lui permet de cultiver sa maîtrise de la concentration. «Quand il faut gérer sa consommation d'air, on apprend à respirer lentement», dit-il paisiblement.

L'IMAGE DE LA VILLE

«Ce travail nous a donné une grande confiance en nous, il nous a montré ce que nous étions capables de faire», souligne Adnane, avec un sourire satisfait. Sans compter que, comme une partie de leur travail consiste à interroger les citoyens, par exemple lorsqu'ils les voient jeter un mégot par terre, ils doivent eux-mêmes être exemplaires. «Nous sommes l'image de la Ville», insiste-t-il fièrement. «Les gens voient la ville à travers nous.»

een wonder dat Adnane en Abdourahamane de 'ogen van de Stad' geworden zijn. Op straat merken ze immers meteen alles op wat de gemoedsrust van de bewoners, handelaars en wandelaars, zou kunnen verstoeren. Kwestie van gewoonte, aanvoelen en professionalisme.

EEN TEAM VAN 7 PERSONEN

Deze twee jonge mannen doorcruisen, net als vijf andere collègues, sinds kort het Brusselse stadscentrum. voelen zich rechtstreeks betrokken bij het dagelijks leefcomfort in de straten. Ze kijken er op toe dat iedereen er zich goed voelt. En als Brusselaars zijn ze fier dat ze voor hun Stad kunnen werken.

DE ORDE BEWAREN

«Alles begon verleden jaar met een pilotproject», vertelt Adnane. Er was het gevoel dat een betere coördinatie van de diverse diensten van de Stad in een zo drukke zone nodig was. Daarom werd het Bruciteam opgericht, dat inmiddels nog professioneler is geworden. Een kleine multidisciplinaire groep in een discreet uniform houdt nu een oogje in

het oog op de netheid en gezelligheid in de straten. "We komen onmiddellijk tussenbeide komen en betrekken er de bevoegde diensten bij. Dat kan gaan van een losliggende straatsteen, de hulp aan een persoon of wanneer iemand voorbijgangers lastigtvalt". Door snel contact te nemen met betrokken diensten, een gesprek aan te gaan en het voorval op te volgen, wil het nieuwe team snel en duurzaam oplossingen vinden voor dingen die in alle grootsteden voorkomen. Tegelijk wordt ook de gezelligheid van de wijk versterkt.

UNESCO-ZONE, ÎLOT SACRÉ, DE BROUCKÈRE, BEURS

Sinds het Bruciteam op een professioneel manier in de Unescozone, het îlot sacré, de buurt rond de Brouckère en de Beurs, aan de slag is, is er al verandering te zien, zegt men. Adnane, die voordien als veiligheidsagent werkte in een privébedrijf, is tevreden dat hij eindelijk een preventieve functie heeft. En nu kan hij eindelijk tonen dat hij gehecht is aan de wijk waar hij geboren is. "Het is moeilijk om hier weg te gaan", verzekert hij. "Ik heb het geprobeerd maar het lukte niet". Ook Abdourahamane, van opleiding onderwaterlasser, is tevreden. Dit werk in eigen buurt beantwoordt aan zijn wens om van dienst te zijn in de wijk die hem "zoveel waarden bijbracht". Dankzij het duiken, een sport die hij nog als liefhebber beoefent, kan hij zijn concentratievermogen aanscherpen. "Als je leert hoe je je luchtverbruik moet beheersen, leer je ook langzaam ademen" legt hij rustig uit.

HET UITHANGBORD VAN DE STAD

"Dit werk geeft ons veel zelfvertrouwen, en toont ons tot wat we in staat zijn", benadrukt Adnane, met een brede lach. En aangezien hun taak ook inhoudt dat ze burgers soms moeten 'bijsturen', bv. wanneer ze hun peuk op de grond werpen, zijn ze ook streng voor zichzelf. "Wij zijn ook het uithangbord van de Stad. Wanneer de mensen ons zien, zien ze de Stad", besluit hij trots.

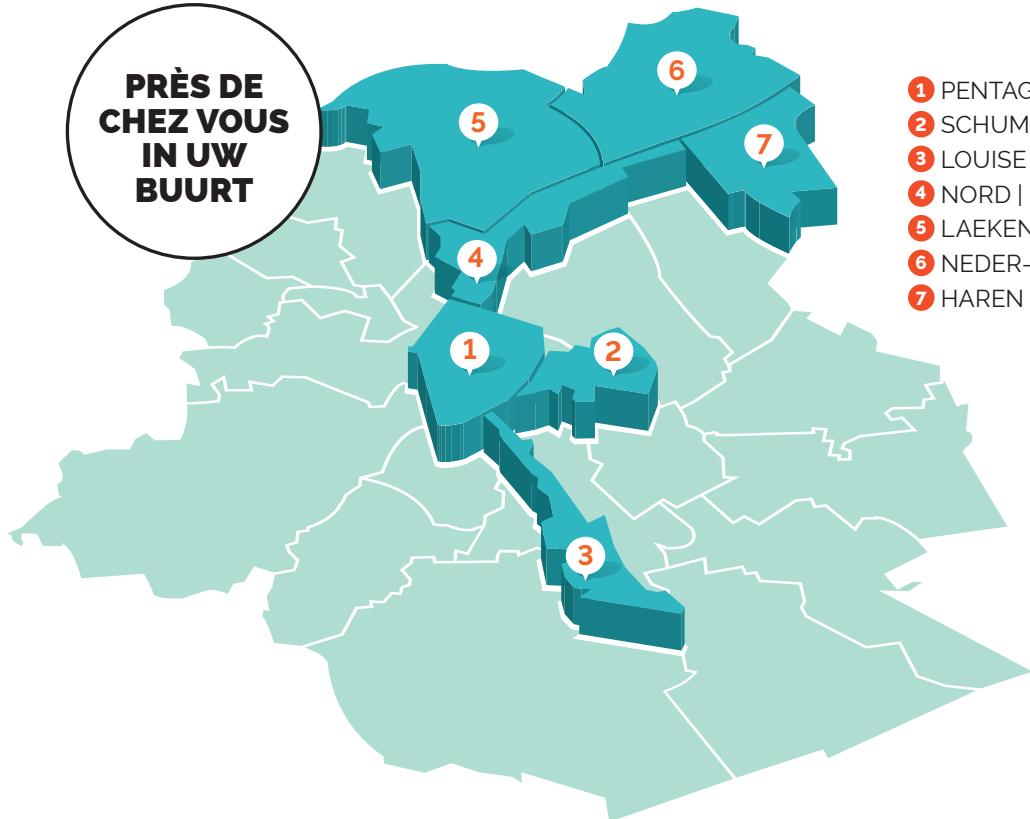
Vêtus d'une veste bleue, la Bruciteam sillonne les rues du Centre-Ville. Leurs missions consistent à apporter une réponse rapide et adaptée aux problèmes de malpropreté et dégradations du mobilier urbain, de veiller à la tranquillité publique, de constituer un relai social et de renseigner les passants. Les stewards de la Bruciteam rédigent des constats qu'ils communiquent immédiatement vers les services compétents afin de solliciter leurs actions directes (Propreté publique, Travaux de Voirie, Police, autres services de prévention de BRAVVO et d'autres acteurs de terrain comme le Samusocial, Transit, ...). La Bruciteam est également présente pour orienter, informer et renseigner la population.

i Des questions sur l'aménagement des boulevards du centre ?
julien.mille@brucity.be – www.centreville.bruxelles.be

De stewards van Bruciteam doorkruisen de straten van het centrum. Hun taak bestaat erin snel en doeltreffend op te treden bij het vaststellen van inbreuken op de openbare netheid en schade aan het stadsmeubilair, de openbare rust te handhaven, als tussenpersoon op te treden tussen de gebruikers van de stad, en informatie te geven aan voorbijgangers. Van hun vaststellingen stellen ze verslagen op die ze onmiddellijk doorgeven aan de bevoegde diensten met het verzoek om snel in te grijpen (Openbare Netheid, Wegeniswerken, Politie, vzw BRAVVO (preventie) en andere organisaties in het veld zoals Samusocial, Transit,...). Het Bruciteam is ook beschikbaar om de bevolking in te lichten, wegwijs te helpen en door te verwijzen.

i Vragen over de heraanleg van de centrale lanen?
julien.mille@brucity.be – www.stadscentrum.brussel.be

**PRÈS DE
CHEZ VOUS
IN UW
BUURT**



1 PENTAGONE | VIJFHOEK



PROJECTOPROEP **VAUX-HALL SUMMER**

In 2017 gaf de Stad aan de Vaux-Hall zijn oorspronkelijke bestemming terug door er op zaterdag en zondag in de maanden juli en augustus een cultuur- en gezinsvriendelijk programma te organiseren dat Vaux-Hall Summer heet. In 2018 wenst de Stad dit aanbod uit te breiden door er ook op vrijdag activiteiten te organiseren en het programma van de Vaux-Hall Summer al op 1 juni te laten starten. Projectkandidaten kunnen een voorstel indienen voor een origineel artistiek concept dat elke vrijdag moet plaatsvinden tussen 1 juni en 17 augustus 2018, gedurende een tijdspanne van ten minste 4 uur tussen 18u en 23u. De Stad trekt voor de projectoproep een budget van maximaal 36.000 euro uit. De toegang tot de Vaux-Hall en deelname aan de activiteiten moeten gratis zijn voor het publiek. De kandidatuurdossiers moeten per e-mail verstuurd worden naar de vzw Brufeest via culture.secr@brucity.be.
i www.brussel.be/projectoproep-vaux-hall-summer

APPEL À PROJET ARTISTIQUE POUR LE **VAUX-HALL**

En 2017, la Ville a rendu le Vaux-Hall à sa fonction initiale en y assurant durant les samedis et dimanches de juillet et août une programmation culturelle et familiale sous le nom de 'Vaux-Hall Summer'. En 2018, la Ville souhaite intensifier son utilisation en proposant des activités aussi le vendredi et en faisant débuter le 'Vaux-Hall Summer' dès le 1^{er} juin. Les porteurs de projet intéressés devront faire une proposition portant sur un concept artistique original à décliner tous les vendredis entre le 1^{er} juin et le 17 août 2018 sur une plage horaire de 4 heures minimum entre 18h et 23h. L'appel à projet est doté d'un budget de maximum 36.000 euros. L'entrée sur le site et l'accès aux activités devront être gratuits pour le public. Les dossiers de candidature doivent être adressés à l'asbl Brufeest, par mail, à l'adresse : culture.secr@brucity.be.

i www.bruxelles.be/appel-projet-pour-le-vaux-hall-summer

- ① PENTAGONE | VIJFHOEK
- ② SCHUMAN
- ③ LOUISE | LOUIZA
- ④ NORD | NOORD
- ⑤ LAEKEN | LAKEN
- ⑥ NEDER-OVER-HEEMBEEK
- ⑦ HAREN

6 NEDER-OVER-HEEMBEEK

ENVIE DE PARTICIPER À **LA PLANTATION DE LA FORêt URBAINE ?** PLANT MEE AAN HET **STADSBOSS!**

Le mercredi 7 mars de 9h30 à 10h30, habitants, écoliers et acteurs associatifs de la Ville sont invités à participer à la plantation d'un nouveau périmètre de la Forêt urbaine située à Neder-Over-Heembeek. À cette occasion, plusieurs centaines d'arbisseaux de différentes essences seront plantés. La Ville est en train de créer depuis 2013 un vaste et dense massif forestier, d'une surface d'environ 40 hectares. Cette forêt en ville permettra de profiter d'un espace de détente et de promenade et servira aussi de mur acoustique et de filtre à air naturel. Un total d'environ 15.000 plants ont déjà été plantés depuis le début du projet, sur une surface d'environ 7 hectares de terrains réaménagés. Actuellement, près de 22 hectares de terrain appartenant à la Ville, dans le périmètre de la Forêt urbaine, sont boisés ou aménagés de manière à favoriser la biodiversité.

i Espaces Verts – 97 quai des Usines – 1000 – 0800 14 477 (appel gratuit)



Op woensdag 7 maart, tussen 9u30 en 10u30, zijn inwoners, scholieren en verenigingsmensen welkom om te helpen bij de aanplanting van een nieuw stuk Stadsbos in Neder-Over-Heembeek. Er worden honderden verschillende soorten jonge bomen en heesters geplant. De Stad is al sinds 2013 bezig met de aanleg van een uitgestrekt en dichtbegroeid bos dat op termijn ongeveer 40 hectaren groot zal zijn. Dit stadsbos levert niet enkel een enorme ontspannings- en wandelruimte op, maar doet ook dienst als natuurlijke geluidsbescherming en luchtfilter. Sinds het begin van het project werden al ongeveer 7 hectaren terrein heraangelegd met 15.000 nieuwe planten. Op dit ogenblik zijn bijna 22 hectaren binnen de zone van het Stadsbos, speciaal ingericht om de biodiversiteit te bevorderen.

i Groene Ruimten – Werkhuizenkaai 97 – 1000 – 0800 14 477 (gratis nummer)

FORUMS DE QUARTIER WIJKFORA

- ① **Pentagone-Est :** mercredi 7 mars, 18h30, Hôtel de Ville de Bruxelles – Grand-Place – 1000
- ⑥ **Neder-Over-Heembeek :** mercredi 14 mars, 18h30, Résidence Les Églantines – 15 rue Saints-Pierre et Paul – 1120
- ⑤ **Laeken-Sud :** mardi 20 mars, 18h30, Espace S – 4 rue de la Comtesse de Flandre – 1020
Le forum de quartier est un lieu de dialogue entre le Collège des Bourgmestre et Échevins et les citoyens de la Ville de Bruxelles. Les personnes qui ne peuvent pas assister à la réunion, peuvent adresser leurs questions à Bruxelles Participation par email, téléphone ou courrier : **02 279 21 30** – org.particip@brucity.be – www.bruxelles.be/forums/info

① **Vijfhoek-Oost:** woensdag 7 maart, 18u30, Stadhuis – Grote Markt – 1000

⑥ **Neder-Over-Heembeek:** woensdag 14 maart, 18u30, Residentie Wilde Rozen (Les Eglantines- – Sint-Pieter en Pauwelsstraat 15 – 1120

⑤ **Laken-Zuid:** dinsdag 20 maart, 18u30, S Punt Lips – Gravin Van Vlaanderenstraat 4 – 1020

Wijkfora geven inwoners van de Stad de kans om vertegenwoordigers van het stadsbestuur te ontmoeten en bepaalde wijkprojecten met hen te bespreken. Wie niet aanwezig kan zijn op deze vergadering, mag zijn of haar vragen stellen aan Brussel Participatie per e-mail, telefoon of post: **02 279 21 30** – org.particip@brucity.be – www.brussel.be/wijkfora



② SCHUMAN

REPRISE DES TRAVAUX AVENUE DU MAELBEEK WERKEN MAALBEEKLAAN HERBEGONNEN

La Ville est propriétaire de deux parcelles de terrain non bâties situées au 21 de l'avenue du Maelbeek. Ces parcelles constituent une friche dénommée 'Eggevoort' donnant accès au Parc Léopold. Dans le cadre de la réhabilitation globale du Parc Léopold envisagée par Beliris, la Régie foncière a obtenu un permis d'urbanisme fin 2016 pour la construction d'un immeuble de 8 appartements de 2 chambres (dont 2 adaptés aux PMR) et d'un espace commercial (tous passifs). Tous les logements sont traversants et bénéficient d'une terrasse. Chaque appartement est accessible en escalier ou en ascenseur. Le projet compte aussi un sous-sol avec 8 places de parking. Pendant toute la durée de non-occupation du terrain par la Régie, une convention d'occupation précaire a été signée avec le collectif PUM (Projet – Participation – Présence – Pluraliste) qui occupait déjà ce terrain depuis avril 2011 et y menait des initiatives sur les thèmes de l'écologie, la biodiversité, le patrimoine et l'urbanisme. Les travaux ont débuté fin novembre 2017 et se sont arrêtés peu de temps après, suite à la découverte de vestiges archéologiques. Les travaux ont redémarré fin janvier 2018 et dureront 18 mois.

De Stad bezit twee onbebouwde percelen ter hoogte van de Maalbeeklaan 21. Deze zogenaamde Eggevoortsite geeft toegang tot het Leopoldpark. In het kader van de algemene herinrichting van dit park door Beliris, kreeg de Grondregie eind 2016 een stedenbouwkundige vergunning om een gebouw op te trekken met acht appartementen van twee kamers (waarvan twee voor PBM) en een handelsruimte (allemaal passiefbouw). Elk appartement loopt door van gevel tot gevel, heeft een terras, en is bereikbaar via trap of lift. In de ondergrondse verdieping zullen ook acht parkeerplaatsen beschikbaar zijn. Voor de periode dat de Grondregie het terrein niet gebruikte, werd een overeenkomst van preair gebruik gesloten met het PUM-collectief (Project, Participation | Urgent-Urban | Maalbeek) dat het terrein sinds april 2011 gebruikte als uitvalsbasis en er initiatieven op touw zet rond ecologie, biodiversiteit, erfgoed en stedenbouw. De werken gingen van start eind november 2017 maar werden kort daarna onderbroken wegens de ontdekking van archeologische overblijfselen. Eind januari herbegonnen de werken; ze zullen 18 maanden in beslag nemen.

① PENTAGONE | VIJFHOEK

RÉAMÉNAGEMENT BOULEVARDS DU CENTRE. NOUVEAUX HORAIRES DE CHANTIER HERAANLEG CENTRALE LANEN: TANDJE BIJSTEKEN

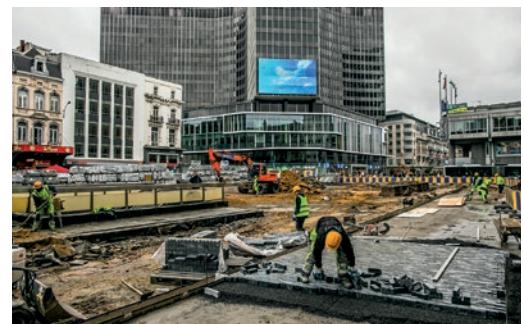
Pour permettre aux citoyens et usagers de profiter d'un nouveau centre-ville plus vert, plus respirable et plus agréable dans les meilleurs délais, la Ville vient de donner un coup d'accélérateur au projet en autorisant l'extension des horaires de chantier en semaine et le weekend de 6h à 18h. Auparavant, les travaux étaient autorisés uniquement en semaine de 7h à 16h. Malgré cette intensification du travail, il a été demandé à l'entrepreneur de réduire au mieux les nuisances. Pour rappel, la fin des travaux de la place de Brouckère (côté du cinéma UGC) et du tronçon du boulevard Anspach (entre la rue Grétry et la rue du Fossé aux Loups) est prévue pour mi-2018.

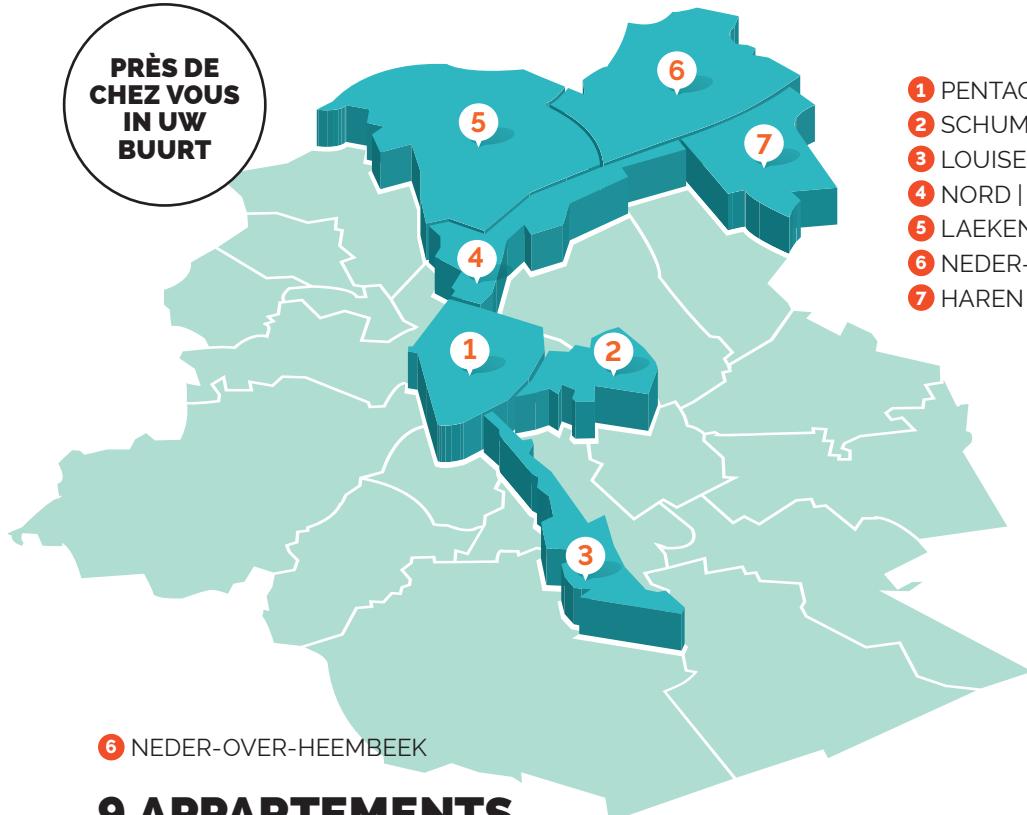
① Des questions sur les travaux ?
julien.mille@brucity.be –
0800 11 299 (Beliris : lun > ven : 9h à 16h) – www.centreville.bruxelles.be

Om burgers en gebruikers zo snel mogelijk van een groener, leefbaarder en aangenaam stadscentrum te kunnen laten genieten, besloot de Stad Brussel om de uitvoering van het pro-

ject te versnellen. Ze gaf daarom toestemming om de werkuren uit te breiden op weekdagen en tijdens het weekend van 6u tot 18u. Tot nu toe mocht er enkel gewerkt worden op weekdagen tussen 7u en 16u. Hoewel het werktempo fors wordt opgeschroefd, vroeg de Stad aan de aannemer om de overlast maximaal te beperken. De werken aan het de Brouckèreplein (langs het UGC-bioscoopcomplex) en het gedeelte van de Anspachlaan tussen de Grétrystraat en de Wolvengracht zouden midden 2018 klaar moeten zijn.

① Vragen over de werken? julien.mille@brucity.be – **0800 11 299** (Beliris: ma > vrij: 9u tot 16u) – www.stadscentrum.brussel.be





6 NEDER-OVER-HEEMBEEK

9 APPARTEMENTS ET UNE NOUVELLE ANTENNE DES ESPACES VERTS

La parcelle de la rue de Beyseghem visée par les travaux était jusqu'ici occupée par le service des Espaces Verts de la Ville pour les besoins de gestion publique de la zone de Neder-Over-Heembeek. En reconstruisant ces installations, l'idée a été d'intégrer des logements aux étages. Soit 9 appartements passifs (1 logement de 2 chambres PMR, 2 logements de 1 chambre, 4 logements de 2 chambres, 1 logement de 3 chambres et 1 de 4 chambres). La nouvelle antenne des Espaces Verts sera quant à elle de type très basse énergie. Chaque appartement bénéficiera d'une terrasse ou d'un balcon orienté sud, les toitures seront végétales pour temporiser l'eau de pluie, une citerne d'eau de pluie de 20.000 litres sera placée pour les besoins du service au rez-de-chaussée. Les travaux, qui débutent au mois de mars après la relocalisation des services, dureront 1 an.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

10 NOUVEAUX LOGEMENTS RUE DU LOMBARD EN 2019 10 NIEUWE WONINGEN IN DE LOMBARDSTRAAT

En juin 2003, la Ville procédait à la désignation de l'architecte qui allait transformer le vieil immeuble administratif situé au 26 de la rue du Lombard en 8 logements et 1 espace commercial. Le projet fut mis en suspens en 2005 suite à la décision du Conseil communal de modifier le programme de logements en commissariat afin de répondre aux besoins en locaux des services de la zone de Police Bruxelles CAPITALE Ixelles. En 2012, la zone de police annonça son intention de se lancer dans un nouveau projet de regroupement de tous les bureaux de la zone de police sur le site de la Cité administrative. Dès lors, la Régie foncière s'est recentrée sur un projet de rénovation pour réaliser 10 logements et 1 commerce au rez-de-chaussée. Plusieurs retards, d'ordre administratif notamment, ont fortement retardé le planning envisagé pour les travaux. Entretemps, le rez-de-chaussée a été muré pour éviter le squat et une fresque urbaine a été dessinée par l'artiste Gaëtan Van Landewyck. 8 logements de 1 chambre et 2 de 3 chambres sont actuellement envisagés (dont 2 PMR) et la surface totale bâtie sera de 1.228,5 m². Ce chantier démarre courant de ce mois de mars et devrait s'achever en juin 2019.

- ① PENTAGONE | VIJFHOEK
- ② SCHUMAN
- ③ LOUISE | LOUIZA
- ④ NORD | NOORD
- ⑤ LAEKEN | LAKEN
- ⑥ NEDER-OVER-HEEMBEEK
- ⑦ HAREN



9 APPARTEMENTEN EN ANTENNE GROENE RUIMTEN

Het terrein bestemd voor het bouwproject in de Beizelgemstraat werd tot nu toe gebruikt door de dienst Groene Ruimten als uitvalsbasis voor de uitvoering van werken in de openbare ruimte van Neder-Over-Heembeek. Het project zal negen appartementen in passiefbouw opleveren (1 woning met 2 kamers voor PMB, 2 woningen met 1 kamer, 4 met 2 kamers, 1 met 3 kamers en 1 met 4 kamers). De nieuwe antenne van de dienst Groene Ruimten wordt een lage-energieconstructie. Elk appartement heeft een zuidelijk gericht terras of balkon. Voor de opvang van regenwater worden er groendaken gelegd en komt er een reservoir van 20.000 liter voor de watervoorziening op de begane grond. De werken beginnen in maart, na de verhuizing van de dienst Groene Ruimten, en zullen een jaar in beslag nemen.

In juni 2003 stelde de Stad de architect aan die het oude administratiegebouw in de Lombardstraat 26 zou ombouwen tot acht woningen en een handelsruimte. Toen de Gemeenteraad in 2005 besloot om dit programma te wijzigen en de ruimte beschikbaar te stellen voor de politiezone Brussel Hoofdstad Elsene die hier nood aan had, werd het project uitgesteld. In 2012 maakte de politiezone haar plannen bekend om al haar kantoren te groeperen op de site van het voormalige Rijksadministratief Centrum. De Grondregie hervatte dan ook het oorspronkelijke renovatieproject van 10 woningen en een handelsruimte op de begane grond in de Lombardstraat. Diverse vertragingen, vooral van administratieve aard, hebben de geplande werken opgeschoven. De begane grond werd voorlopig wel volledig dichtgemaakt om te vermijden dat het pand werd gekraakt en kunstenaar Gaëtan Van Landewyck bracht een muurschildering aan. In het gerenoveerde pand zullen acht woningen met 1 en twee met drie kamers ingericht worden (waarvan twee voor PMB) en de totale bebouwde oppervlakte zal 1.228,5 m² bedragen. De werken beginnen deze maand en zouden tegen juni 2019 klaar moeten zijn.

SERVICES DE PRÉVENTION ET DE PROXIMITÉ POUR LE QUARTIER NORD



Plusieurs services de première ligne de l'asbl BRAVVO, l'outil de prévention de la Ville en charge de la lutte contre l'exclusion sociale et le sentiment d'insécurité, sont désormais accessibles à **Utopie, un nouvel espace destiné aux habitants du Quartier Nord – 12-14 rue de l'Éclusier Cogge – 1000 :**

- **Gardiens de la Paix** – Présents chaque jour dans les quartiers, les parcs, aux abords des écoles et des logements sociaux ou lors de grands événements. Leur objectif ? Entretenir un cadre de vie harmonieux. **02 279 65 70 – gardiensdelapaix@brucity.be**
- **Médiation locale**. Accompagner les habitants en conflit avec un membre de la famille, voisin, connaissance, partenaire, etc. pour tenter de restaurer le dialogue pour arriver à un arrangement à l'amiable. **02 279 65 00**
- **Médiation sociale**. Soutient les activités et les projets qui favorisent la rencontre et les échanges entre les habitants. **0492 27 45 98 – mediationquartiernord@brucity.be**
- **Service juridique**. Accompagne les habitants confrontés à des démarches d'ordre juridique face à une autre personne (propriétaire, conjoint, voisin), une institution (CPAS, mutuelle, ONEM...) ou une entreprise (télécommunication, fournisseur d'énergie, etc.). **servicejuridiquebravvo@brucity.be**
- **Médiation des Sanctions administratives communales (SAC)**. Alternative à l'amende administrative, la médiation est proposée de façon obligatoire pour les mineurs d'âge et de manière facultative pour les adultes. Le médiateur vise un 'accord de médiation' individualisé en fonction des faits, de la présence ou non d'une victime et basé sur la dimension réparatrice. Il peut s'agir d'une prestation, une proposition personnelle, un rappel à la loi ou une indemnisation. **0494 53 78 32**
- **Nota Bene**. Prévenir le décrochage scolaire. Destiné aux familles et aux jeunes domiciliés et/ou scolarisés sur le territoire de la Ville de Bruxelles, il propose une aide individuelle pour toute demande relative à la scolarité. **0495 24 30 98 – 02 279 65 15 – notabene@brucity.be**
- **Médiation scolaire**. Aborder les conflits en classe au sein des écoles, notamment dans l'élaboration des projets collectifs (en rapport avec l'accrochage scolaire, la violence, le harcèlement, etc.). **0499 53 74 77**
- **Éducateur de rue**. Tout en disposant d'un local à Utopie, l'éducateur de rue travaille essentiellement dans les espaces publics, en fonction des besoins, des demandes et des problématiques situationnelles qui nécessitent un travail social de première ligne. Il s'adresse en priorité aux jeunes en situation de rupture sociale (scolaire, familiale, sans papier, délinquance, etc.). **0491 34 28 41**

Tous les services de BRAVVO sont accessibles aux habitants de la Ville de Bruxelles. Même si les services ne sont pas situés à Utopie, d'autres services travaillent dans chaque quartier :

- **Centre de jeunes Locomotive – 208-210 chaussée d'Anvers – 1000 – 02 204 01 54 – cjlocomotive@bravvo.org** Activités, projets et soutien scolaire aux 12-18 ans.
- **Service de Technoprévention** fournit des conseils techniques et comportementaux afin de réduire les risques de vol (cambrilage, pickpockets, vélos, etc.) : **02 279 65 13**
- **La Cellule PRE-RAD** propose une approche de protection et de soutien face aux dangers des organisations qui propagent un discours de haine et légitiment l'usage de la violence. **02 279 65 91 – radicalisme@bravvo.org**

i Renseignements généraux : BRAVVO asbl – 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 00 – infoprevention@brucity.be – www.bravvo.be

PREVENTIE- EN BUURTDIENSTEN IN DE NOORDWIJK

In **Utopie, de nieuwe ruimte bestemd voor de inwoners van de Noordwijk, aan de Sluismeester Coggestraat 12-14**, zijn voortaan verschillende eerstelijnsdiensten beschikbaar van BRAVVO, de preventieorganisatie die instaat voor de strijd tegen sociale uitsluiting en het onveiligheidsgevoel:

- **Gemeenschapswachten** – Dagelijks aanwezig in de wijken, de parken, in de buurt van scholen en sociale woningen en op grote evenementen. Hun taak? Een harmonieuze leefomgeving in stand houden. **02 279 65 70 – gemeenschapswachten@brucity.be**
- **Lokale bemiddeling**. Begeleiding bij conflict(en) met familie, buur, kennis, partner... om de dialoog te herstellen en tot een minnelijke schikking te komen. **02 279 65 00**
- **Sociale bemiddeling**. Steunt activiteiten en projecten die ontmoeting en uitwisseling tussen inwoners bevorderen. **0492 27 45 98 – mediationquartiernord@brucity.be – bemiddelingnoordwijk@brucity.be**
- **Juridische dienst**. Begeleidt inwoners met juridische vragen of problemen t.o.v. andere personen (eigenaar, partner, buur), een instelling (OCMW, ziekenfonds, RVA/ONEM...) of een bedrijf (telecommunicatie, energieveraancier, enz.). **servicejuridiquebravvo@brucity.be – juridischedienstbravvo@brucity.be**
- **GAS-Bemiddeling (Gemeentelijke Administratieve Sancties)**. Het aanbod van bemiddeling, als alternatief voor een administratieve boete, is verplicht voor minderjarigen en mogelijk voor volwassenen. Afhankelijk van de feiten en of er al dan niet schade berokkend werd aan een slachtoffer, zal de bemiddelaar op basis van de hersteldimensie een individueel bemiddelingsakkoord afsluiten. Dit kan een persoonlijk voorstel zijn, een terechtwijzing of een schadevergoeding. **0494 53 78 32**
- **Nota Bene**. Preventie tegen schoolverzuim. Biedt hulp aan gezinnen en jongeren die op het grondgebied van de Stad wonen en/of naar school gaan met schoolgerelateerde vragen, zoals inschrijven in of veranderen van school. **0495 24 30 98 – 02 279 65 15 – notabene@brucity.be**
- **Schoolbemiddeling**. Aanpak van conflicten in schoolklassen, vooral door het ontwikkelen van collectieve acties (in verband met bestrijding van schoolverzuim, geweld, pesten, enz.). **0499 53 74 77**
- **Straathoekwerker**. Deze beschikt over een lokaal in Utopie maar werkt hoofdzakelijk in de openbare ruimten, afhankelijk van de noden, vragen en probleemsituaties die directe sociale interventie vergen. Hij richt zich op de eerste plaats tot sociaal ontwrichte jongeren (school, familie, zonder papieren, delinquentie, enz.). **0491 34 28 41**

De BRAVVO-diensten zijn allemaal beschikbaar voor de inwoners van de Stad. Nog een aantal andere diensten, die niet actief zijn in Utopie, vindt u terug in elke wijk:

- **Jeugdcentrum Loco-Motive – Antwerpsesteenweg 208-210 – 1000 – 02 204 01 54 – cjlocomotive@bravvo.org** Activiteiten, projecten en schoolondersteuning voor 12-18-jarigen.
- **De Dienst Technopreventie** geeft technisch advies en andere tips om de kans op diefstal te beperken (woninginbraak, zakkenrollers, fietsdiefstal, enz.). **02 279 65 13**
- **De cel PRE-RAD** stelt beschermings- en steunmaatregelen voor in de strijd tegen organisaties die haat prediken en aan sporen tot geweld. **02 279 65 91 – radicalisme@bravvo.org**

i Info: BRAVVO vzw – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 00 – infoprevention@brucity.be

**BOUGE
UIT**

Comme chaque année, vingt-sept musées bruxellois ouvrent leurs portes pour une longue nuit de fêtes et d'événements. Les jeunes en raffolent. Les autres aussi.

Un musée, cela se visite souvent le week-end en famille ou entre amis, plus rarement en semaine. Surtout, on n'y pénètre presque jamais le soir, encore moins pour assister à des concerts, des animations et des DJ sets. Sauf une fois par an, lors de la Museum Night Fever. Lancé il y a une décennie, ce rendez-vous régional offre au public de tous âges l'occasion de (re)découvrir la richesse des collections et des expos présentées dans les plus grands musées bruxellois, mais sur un mode festif. On y déambule de 19h à 1h du matin, on y boit un verre et grignote un petit plat puis on saute d'un lieu à l'autre en fonction des événements spécifiques qui s'y déroulent. Ou quand ces antres de la Culture parfois jugés un peu poussiéreux se révèlent de formidables espaces de plaisir et de communion.

LIRE DANS LE NOIR

Pour sa onzième édition, la Museum Night Fever présente une programmation extrêmement riche, concoctée et mise sur pied grâce à la collaboration d'un millier de jeunes bénévoles. Vingt-sept musées sont concernés: de l'Armée, de la Banque, de la BD, des Arbalétriers, des Sciences naturelles... Ou Bozar, Autoworld, Cinematek, BELvue... Ou ceux directement gérés par la Ville de Bruxelles. À la Maison du Roi, par exemple, des jeunes déclameront en marge de l'actuelle expo sur Baudelaire son recueil de poésie *Les Fleurs du Mal*, mais version 'spoken word'. Au Musée Mode & Dentelle, le public pourra participer à une lecture dans le noir. Devant la GardeRobe MannekenPis, assister à une performance d'un drôle de couple de 'Echte Brusseleirs'. Au Palais du Coudenberg, s'émerveiller devant les interventions lumineuses de l'artiste numérique Michaël Verlinden. Et sur la place Royale, louoyer dans le pop-up de l'exposition permanente *Plasticarium* du Brussels Design Museum...

NAVETTES GRATUITES

On notera que le pass d'accès à tous ces événements permet à la fois d'utiliser gratuitement les navettes STIB qui relieront entre 19h et 2h du matin les différents musées participants, mais aussi les bus Noctis au départ de la Gare centrale. Et que les plus vaillants ou couche-tard peuvent rester en ville : une after-party est organisée de minuit à 7h au club Zodiac, rue du Marché aux Fromages: la seule adresse de l'événement qui ne soit pas un musée. Mais franchement, on comprend.



VOTRE NUIT AU MUSÉE MUSEUMNACHT

©JeremyAbrahams

Naar jaarlijkse gewoonte openen een aantal Brusselse musea – 27 dit jaar – hun deuren voor een lange, feestelijke evenementennacht. De jeugd is er weg van. En anderen ook.

De meeste mensen gaan eerder in het weekend naar een museum dan tijdens de week. En een nachtelijk museumbezoek gebeurt maar zelden, zeker niet om er een concert, dj-set of performance bij te wonen. Behalve één keer per jaar, tijdens Museum Night Fever. Deze Nacht van de Brusselse Musea, die inmiddels al 10 jaar bestaat, biedt jong en oud de gelegenheid om de rijke collecties en tentoonstellingen van de belangrijkste musea op feestelijke wijze te (her)ontdekken. Van 19u tot 1u's nachts kunt u, naargelang wat u het meest aanspreekt, hoppen van het ene museum naar het andere, waar u overigens meestal wordt onthaald op een drankje en een hapje. Zelfs de soms 'ernstiger' musea, ontpoppen zich dan als leuke plekken waar van alles te beleven valt.

UITZONDERLIJKE ERVARING

Voor deze editie pakt Museum Night Fever uit met een riant programma, samengesteld en op touw gezet dankzij de samenwerking met een duizendtal jonge vrijwilligers. Een greep uit het aanbod van de deelnemende musea: het Legermuseum, het Stripmuseum, het Museum van de Nationale Bank, van de Kruisboogschutters, voor Natuurwetenschappen, Bozar,

Autoworld, Cinematek, BELvue... zonder de musea te vergeten die beheerd worden door de Stad. In het Broodhuis bv waar de tentoonstelling over Baudelaire loopt, zullen jongeren voorlezen uit zijn werk 'Les Fleurs du Mal'. In het Museum Mode & Kant krijgt u dan weer, geblinddoekt, een beschrijving van wat er te beleven valt. In de Garderobe Manneken-Pis kunt u een grappig stukje improvisatietheater meepeiken van een stel echte 'Babbeleirs'. Trekt u naar de Coudenberg, dan kunt u daar genieten van het lichtspektakel van de digitale kunstenaar Michaël Verlinden. En op het Koningsplein kunt u binnenspringen in de pop-up van de permanente tentoonstelling *Plasticarium* van het Brussels Design Museum...

GRATIS PENDELEN

We geven even mee dat de 'Museums Pass' u toegang geeft tot alle evenementen maar ook tot de gratis MIVB-pendeldienst tussen de verschillende musea en tot de Noctis-bussen (vertrek vanaf het Centraal Station). Nachtraven die van een feestje houden, zullen van middernacht tot 7 u's ochtends de MNF-afterparty in de Zodiak op de Kaasmarkt niet willen missen. Dit is overigens de enige locatie die geen museum is... Begrijpelijk!

i MUSEUM NIGHT FEVER 3.3 - 19.00 > 01.00

Divers lieux | Diverse locaties – www.museumnightfever.be

Activités

LES NOUVEAUX MONDES D'ANTONÍN DVORÁK 6.3

18h30 – Bibliothèque des Riches Claires – 24 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 26 10 – www.bibliorichesclaires.be
Conférence par Cyrille Thoulen, sociologue et compositeur.

WOWMEN! 6 > 10.3

Kaaithéâtre – 7 square Sainctelette – 1000 – 02 210 11 00 – www.kaaithater.be Un festival qui se penche sur l'égalité des sexes dans la société et le monde de l'art. Au programme : performances, conférences et débats.

LES ATELIERS DE LA CENTRALE 7.3

14h – Centrale for Contemporary Art – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – 02 279 64 44 – www.centrale.brussels Un artiste fait découvrir sa pratique et donne au public l'occasion d'explorer différentes formes artistiques. Cette semaine : Amélie Fenain.

SAM'Clic 10.3

Bibliothèque de Laeken – 246 boulevard Émile Bockstael – 1020 (Laeken) – 02 279 37 90 – www.biblio-laeken.be Vous avez des questions simples en informatique ? Sam'clic est là une fois par mois pour y répondre.

LES PETITS GOÛTERS DE LA POÉSIE 17.3

La Bellone – 46 rue de Flandre – 1000 – 02 513 33 33 – www.bellone.be

JOURNÉES BRUXELLOISES DE L'EAU 17, 18, 24 & 25.3

Divers endroits à Bruxelles – 02 206 12 07 – www.coordination-senence.be – www.environnement.brussels Événement de portée régionale, les Journées bruxelloises de l'eau proposent une cinquantaine d'activités gratuites pour découvrir notre patrimoine bleu. Sur Bruxelles même, on pointera une promenade à la recherche des fontaines remarquables de la ville (17.3 à 10h en FR et 18.3 à 10h en NL), l'ouverture gratuite du Musée des Égouts (18.3 à 10h30 et 14h), une balade dans la vallée du Maelbeek (24.3 à 13h) et un 'village de l'eau' bourré d'animations sur le site de la Ferme du Parc Maximilien (25.3 de 11h à 17h).

JOURNÉE INTERNATIONALE POUR L'ÉLIMINATION DE LA DISCRIMINATION RACIALE 21.3

18h – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 – 02 511 34 37 – ORGrbvacboe@brucity.be
Rencontre/débat sur le thème : Femmes immigrées : parcours vers l'inclusion sociale et démocratique.

BALADES À BRUXELLES

24.3 > 7.10
Divers lieux – 02 279 33 10 – ecoconseil@brucity.be Qui dit printemps dit permières balades. La Ville en organise de nombreuses, toute l'année. La première ? Ce 24 mars, à 13h, le long de la vallée du Maelbeek. Inscription obligatoire.

LA SCIENCE À LA LUMIÈRE DE SON HISTOIRE 27.3

18h30 – Bibliothèque des Riches Claires – 24 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 26 10 – www.bibliorichesclaires.be
Cycle de conférences. Diététique, nutrition et plaisir: le discours médical en matière d'alimentation aux V^e et VI^e siècles en Occident.

KERMESSE DE LAEKEN 30.3 > 22.4

Place Émile Bockstael – 1020

Le retour des beaux jours va de pair avec la reprise de la saison des foires et kermesses, dont celle de Laeken. Les autres dates à ne pas manquer ? La foire du Midi (14.7 > 19.8), la fête foraine du quartier Marie-Christine (25.8 > 19.9), la kermesse de Neder-Over-Hembeek (14 > 21.10).



Cinéma

OFFSCREEN FESTIVAL 7 > 25.3

Divers lieux – www.offscreen.be
Un festival de cinéma pour les amateurs de films cultes, des grands classiques et de cinéma contemporain non-conformiste.

FESTIVAL MILLENIUM 20 > 30.3

Divers lieux – 02 245 60 95 – www.festivalmillenium.org Le meilleur du cinéma documentaire mondial sur les grands enjeux de notre époque.



Expositions

BAUDELAIRE - BRUXELLES > 11.3

Musée de la Ville (Maison du Roi) – Grand-Place – 1000 – 02 279 43 50 – www.brussels-citymuseum.brussels Plus que quelques jours pour visiter l'expo sur l'explosif séjour en Belgique du célèbre poète français.



Jeunesse

STAGES À LA FERME

2 > 6.4 & 9 > 13.4
La Ferme du Parc Maximilien – 2 quai du Bataclage – 1000 – 02 201 56 09 – www.lafermeduparcmaximilien.be On pense déjà stages de Pâques. Et pourquoi pas ceux organisés par la Ferme du Parc Maximilien ?

DIMANCHES DU CONTE 4.3

14 & 19h. CC Bruegel – 1f rue des Renards – 1000 – 02 503 42 68 – www.ccbruegel.be



Lecture

GOÛTER LITTÉRAIRE 15.3

14h30 – Bibliothèque de Laeken – 246 bd Émile Bockstael – 1020 (Laeken) – www.biblio-laeken.be



Salons

SALON DU CHOCOLAT 2 > 4.3

Tour & Taxis – 86c av. du Port – 1000 – www.brussels-salon-du-chocolat.com

CREATIVA 8 > 11.3

Brussels Expo – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – www.brussels.creativa.eu Un salon des loisirs créatifs riche de 200 exposants et de nombreux ateliers pour adultes et enfants.

BRUSSELS DESIGN MARKET 10 & 11.3

Tour & Taxis – 86c av. du Port – 1000 – www.designmarket.be Un marché aux puces exclusivement consacré au design et aux productions des années 50 jusqu'au début des années 80.

AFFORDABLE ART FAIR 15 > 18.3

Tour & Taxis – 86c av. du Port – 1000 – www.affordableartfair.com Le salon de l'art contemporain à prix plancher, ou presque.

MADE IN ASIA • YOUPLAY!

16 > 18.3

Brussels Expo – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – www.madeinasia.be – www.you-play.be Deux salons en un : celui de la culture asiatique et celui du jeu vidéo.

FINE ART FAIR EURANTICA 22 > 25.3

Brussels Expo – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – www.eurantica.be 37^e édition du grand rendez-vous belge des collectionneurs de tableaux anciens, d'art moderne, de bijoux, de design et de vintage.

BABYBOOM 23 > 25.3

Brussels Expo – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – www.salonbabyboom.be Le salon des futurs et jeunes parents, riche d'une centaine d'exposants.

Seniors

TANGO CINQUANTENAIRE

Le mardi, 11h. Espace S Cinquantenaire – Parc du Cinquantenaire (à côté de la mosquée) – 1000 – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be Nouveau : un cours de danse hebdomadaire pour chalouper à deux. Attention, les inscriptions se font en couple. Débutants bienvenus.

LATIN'DANCE

Le mercredi, 11h. Espace S Van Artevelde – 129 rue Van Artevelde – 1000 – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be Nouveau : un cours hebdomadaire de salsa, merengue, rumba et autres rythmes latinos...

LOVE DAY 55+ WOMEN ONLY 'AIME-TOI TOI-MÊME' 6.3

10h – Espace S Van Artevelde – 129 rue Van Artevelde – 1000 – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be Une journée d'ateliers bien-être pour celles qui désirent rentrer à nouveau en harmonie avec leur corps. Incription obligatoire.

CRÉATION DE BIJOUX

12.3, 9 & 16.4

13h – Espace S Léopold – Square Prince Léopold – 1020 (Laeken) – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be Retour de l'atelier de fabrication de bijoux en pâte fimo, bracelet brésilien et autres fantaisies.

2018 ANNÉE DE LA CONTESTATION JAAR VAN DE CONTESTATIE

Entamé en janvier, ce grand festival organisé par la Ville court sur toute l'année. En mars, on ne ratera pas...

- 1, 15 & 22.3. *Festival in Movement*. Cycle de trois conférences sur les thématiques liant l'art et la contestation. Les Brigitines – 29 Petite rue des Brigitines – 1000 – 02 213 86 10 – www.brigitines.be
- 1.3 > 31.12. *Bruxelles et Mai 1968*. Présentation de documents d'époque pour revenir, à partir de sources très différentes, sur le film des événements. Archives de la Ville de Bruxelles – 65 rue des Tanneurs – 1000 – 02 279 53 20 – www.archives.bruxelles.be
- 1.3 > 30.6. *Api Culture – Le dernier apiculteur*. Une exposition de Jacques Dujardin, artiste-apiculteur, qui sublime notre rapport à la terre mais dénonce aussi les ravages des pesticides sur nos abeilles. CC Bruegel – 1f rue des Renards – 1000 – 02 503 42 68 – www.ccbruegel.be
- 15 > 31.3. *Le Contr'Un*. D'après le Discours de la servitude volontaire d'Etienne de La Boétie, un spectacle qui invite le public à la révolte contre l'oppression, l'exploitation, la corruption. CC Riches Claires – 24 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 25 80 – www.lesrichesclaires.be
- 15.3 > 14.4. *Pancarte – Gaëtan Bulourde*. Une installation vidéo sur la performance de cet artiste qui a parcouru diverses villes européennes avec une pancarte entièrement vide... La Bellone – 46 rue de Flandre – 1000 – 02 513 33 33 – www.bellone.be
- 16.3. *Le fond de l'air est rouge*. Diffusion de ce film de 1977 signé Chris Marker, qui retrace l'émergence de la Nouvelle gauche et des mouvements contestataires. Les Brigitines – 29 Petite rue des Brigitines – 1000 – 02 213 86 10 – www.brigitines.be
- 22.3. *Leçon de Mode – Trop ample ! Trop large ! Cinq siècles de préjugés*. À 19h30, panorama de la contestation de l'ordre établi à travers l'histoire du vêtement. Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000. À 20h30, visite libre de l'exposition *Reflection* by Jean-Paul Lespagnard. Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000. Réservation obligatoire via brusselsculture@brucity.be.
- 25.3. *Rien n'est fini, tout commence ! 1,2,3 Protest*. Présentation de films, livres et débats philo-ludiques. Maison de la Création – place Émile Bockstael – 1020 – 02 424 16 00 – www.maisondelacreation.org

i Tout l'agenda des événements de l'Année de la Contestation est sur contestation2018.bruxelles.be

Dit grote festival georganiseerd door de Stad loopt het hele jaar. In maart staan deze evenementen op touw.

- 1, 15 & 22.3. *Festival in Movement*. Reeks van drie lezingen rond het verband tussen kunst en contestatie. Les Brigitines – Korte Brigitinnenstraat 29 – 1000 – 02 213 86 10 – www.brigitines.be
- 1.3 > 31.12. *Brussel en Mei 1968*. Verschillende documenten uit de sixties schetsen een overzicht van de gebeurtenissen in die woelige periode. Archief van de Stad Brussel – Huidevettersstraat 65 – 1000 – 02 279 53 20 – archieven.brussel.be
- 1.3 > 30.6. *Api Culture – De laatste imker*. Een tentoonstelling van Jacques Dujardin, kunstenaar-imker, die onze band met de aarde en het leven verduidelijkt maar ook de nefaste gevolgen van verdelgingsmiddelen op onze bijen aanklaagt. CC Bruegel – Vossenstraat 1f – 1000 – 02 503 42 68 – www.ccbruegel.be
- 15 > 31.3. *Le Contr'Un*. Een bewerking van het Discours de la servitude volontaire van Etienne de La Boétie, dat het publiek aanmoedigt om in opstand te komen tegen de onderdrukking, uitbuiting en corruptie. CC Riches Claires – Rijkelaarenstraat 24 – 1000 – 02 548 25 80 – www.lesrichesclaires.be
- 15.3 > 14.4. *Pancarte – Gaëtan Bulourde*. Een video-installatie over de performance van deze kunstenaar die diverse Europese steden doorkruiste met een blanco protestbord. La Bellone – Vlaamsesteenweg 46 – 1000 – 02 513 33 33 – www.bellone.be
- 16.3. *Le fond de l'air est rouge*. Deze film uit 1977 van Chris Marker gaat terug naar de opkomst van Nieuw Links en de internationale protestbeweging. Les Brigitines – Kleine Brigittenstraat 29 – 1000 – 02 213 86 10 – www.brigitines.be
- 22.3. *Leçon de Mode – Trop ample ! Trop large ! Cinq siècles de préjugés*. Om 19u30, historisch overzicht van de kledij als vorm van contestatie tegen de gevestigde orde. Stadhuis – Grote Markt – 1000. Om 20u30, vrij bezoek aan de tentoonstelling *Reflection* by Jean-Paul Lespagnard. Mode & Kant Museum – Violettestraat 12 – 1000. Reserveren noodzakelijk via brusselsculture@brucity.be.
- 25.3. *Rien n'est fini, tout commence ! 1,2,3 Protest*. Voorstelling van belangrijke figuren van protestbewegingen in films, boeken en filosofisch-ludieke debatten. Maison de la création – Emile Bockstaelplein – 1020 – 02 424 16 00 – www.maisondelacreation.org

i Het volledige programma van het Jaar van de Contestatie vindt u op contestation2018.brussel.be/nl

LADIE'S FIRST

**Le 8 mars, c'est la Journée internationale des droits des femmes.
Un événement que la Ville élargit à une semaine, multiples
activités de sensibilisation à la clé.**

L'actualité nous le rappelle régulièrement voire crûment, les discriminations à l'égard des femmes – quand ce n'est pas pire – sont une réalité que beaucoup d'entre elles continuent de subir au quotidien. Parce qu'il faut y mettre fin, la Ville organise une grande semaine de sensibilisation à cette problématique.

LUNDI 5 MARS

- 14h. Qu'est-ce que la discrimination ? **Après-midi de réflexion.** Maison de Quartier Millénaire – 150a chaussée d'Anvers – 1000 – 02 203 05 56 – info@lmdq.be
- 14h. Violence faite aux femmes porteuses de handicap : quelles spécificités ? **Conférence.** Hôtel de Ville – Grand Place – 1000 – 32 03 322 46 40 – info@persephonevzw.org
- 19h. Le viol, du délit au crime. **Film et débat.** Salle Lollepot de la Rainbowhouse – 3 rue de la Chaufferette – 1000 – 02 512 45 87 – www.telsquels.be
- 19h30. Hidden figures. **Film** sous-titré en français et néerlandais. Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 – 0486 30 99 10 – mmormal@gmail.com

MARDI 6 MARS

- 10h. Les étudiant.e.s de classe alpha et les discriminations multiples. **Animation et débat.** Maison de Quartier Millénaire – 150a chaussée d'Anvers – 1000 – 02 203 05 56 – info@lmdq.be

MERCREDI 7 MARS

- 9h. Comment réagir face aux violences verbales ? suivi de *Les discriminations dans l'accès au logement*. **Ateliers.** Maison de Quartier Rossignol – 18/20 Chemin du Rossignol 18/20 – 1120 – 02 268 33 29 – info@lmdq.be
- 18h30. Les féminismes face à la pluralité des systèmes d'oppression. **Soirée de réflexion et concert.** Koninklijke Vlaamse Schouwburg – 7 quai aux Pierres de Taille – 1000 – 02 229 38 63 – www.awsa.be
- 19h. Femme et surdité : comment vivre sa grossesse ? **Conférence et débat.** Cinéma Galeries – 26 Galerie de la Reine – 1000 – 02 644 69 01 – www.ffsb.be

JEUDI 8 MARS

- 9h. La couleur des sentiments. **Film et débat.** Maison de Quartier Buanderie – 1 rue de la Buanderie – 1000 – 02 546 22 82 – info@lmdq.be
- 14h. Les discriminations en matière d'âge et de genre. **Atelier et discussion.** Maison de Quartier Millénaire – 150a chaussée d'Anvers – 1000 – 02 203 05 56 – info@lmdq.be
- 18h. Immigrées – Jeunes femmes et femmes âgées ? Quel âge et quelle discrimination ? **Table ronde.** Asbl Arthis – 33 rue de Flandre – 1000 – 32 2 511 34 20 – info@arthis.org
- 18h45. Mes chères études. **Film et débat.** Cinéma Galeries – 26 Galerie de la Reine – 1000 – 02 644 69 01 – isalaasbl@gmail.com



VENDREDI 9 MARS

- 17h30. Être une femme : avec ou sans... **Reportage, expo photos et débat.** Fédération des Mutualités socialistes du Brabant – 111 rue du Midi – 1000 – 02 546 15 44 – aurore.rossi@fmsb.be
- 19h. Fleurir les femmes. **Spectacle intergénérationnel et interculturel.** Asbl Arthis – 33 rue de Flandre – 1000 – 02 511 34 20 – info@arthis.org
- 20h. Dans les yeux du Ciel. **Pièce de théâtre.** Espace Magh – 17 rue du Poinçon – 1000 – 02 274 05 22 – www.espacemagh.be

SAMEDI 10 MARS

- 15h. Être femme, épouse, mère de famille dans la migration. **Atelier formatif.** De Markten – 5 rue du Vieux Marché aux Grains – 1000 – 0496 70 49 19 – famido-asbl@hotmail.com

DIMANCHE 11 MARS

- 10h. Nous sommes... une femme, noire, musulmane et handicapée. **Théâtre ambulant dans transports en commun et stations de métro de la Ville.** 0486 36 27 20
- 15h. Les Dévoyées. **Pièce de théâtre.** Maison de la Création – place Émile Bockstael – 1020 (Laeken) – 02 424 16 00 – www.maisondelacreation.org

DU 6 AU 10 MARS

Lesborama: Festival de cinéma lesbien, bi, trans. Différents lieux à Bruxelles – 02 503 59 90 – delphine@rainbowhouse.be

SEMAINE DES DROITS DES FEMMES 5 > 11.3

02 279 21 50 – egalitedeschances@brucity.be – Attention, la plupart des événements sont gratuits mais la réservation souvent obligatoire. Programme complet sur : www.bruxelles.be/ladiesfirst

Op donderdag 8 maart is het Internationale Vrouwendag. De Stad zet rond deze dag een 'Week van de Rechten van de vrouw' op touw, met tal van bewustmakings- en andere activiteiten.

De actualiteit levert ons nog regelmatig en onomwonden het bewijs dat vrouwen, overal ter wereld, dagelijks het slachtoffer zijn van discriminatie – of erger. Omdat hier dringend een einde aan moet komen, organiseert de Stad een informatieweek rond deze problematiek.

MAANDAG 5 MAART

- 14h. Qu'est-ce que la discrimination ? (*Wat is discriminatie?*) **Reflectie-namiddag.** Burthuis Millennium – Antwerpsesteenweg 150a – 1000 – 02 203 05 56 – info@lmdq.be
- 14u. Violence faite aux femmes porteuses de handicap : quelles spécificités ? (*Geweld tegen vrouwen met een handicap: de kenmerken?*) **Lezing.** Stadhuis – 32 03 322 46 40 – info@persephonevzw.org
- 19u. Le viol, du délit au crime. (*Verkrachting, van vergrijp tot misdaad.*) **Film en debat.** Lollepotzaal van het Rainbowhouse – Lollepotstraat 3 – 1000 – 02 512 45 87 – www.telsquels.be
- 19h30. Hidden figures. **Film** met Franse en Nederlandse ondertiteling. Stadhuis – 0486 30 99 10 – mmormal@gmail.com

d'âge et de genre. (*Discriminatie in leeftijd en gender.*) **Workshop en gesprek.** Burthuis Millennium – Antwerpsesteenweg 150a – 1000 – 02 203 05 56 – info@lmdq.be

- 18u. Immigrées – Jeunes femmes et femmes âgées ? Quel âge et quelle discrimination ? (*Immigranten – Jonge vrouwen en oudere vrouwen? Hoe oud en welke discriminatie?*)

Rondetafelgesprek. Vzw Arthis – Vlaamsesteenweg 33 – 1000 – 32 2 511 34 20 – info@arthis.org

- 18h45. Mes chères études. (*Mijn lieve studies!*) **Film en debat.** Cinéma Galeries – Koninginnegalerij 26 – 1000 – isalaasbl@gmail.com

VIJDAG 9 MAART

- 17h30. Etre une femme : avec ou sans... (*Vrouw zijn: met of zonder...*) **Reportage, fototentoonstelling en debat.** Federatie van Socialistische Mutualiteiten van Brabant – Zuidstraat 111 – 1000 – 02 546 15 44 – aurore.rossi@fmsb.be

19u. Fleurir les femmes. (*Vrouwen in de bloemtjes!*) **Intergenerationele en interculturele voorstelling.** Vzw Arthis – Vlaamsesteenweg 33 – 1000 – 02 511 34 20 – info@arthis.org

- 20u. Dans les yeux du Ciel. **Toneelstuk.** Espace Magh – Priemstraat 17 – 1000 – 02 274 05 22 – www.espacemagh.be

ZATERDAG 10 MAART

- 15u. Etre femme, épouse, mère de famille dans la migration. (*Vrouw, echtgenote, moeder in migratie zijn!*) **Vormingsworkshop.** De Markten – Oude Graanmarkt 5 – 1000 – 0496 70 49 19 – famido-asbl@hotmail.com

ZONDAG 11 MAART

- 10u. Nous sommes... une femme, noire, musulmane et handicapée. **Mobiel theater in het openbaar vervoer en metrostations van de Stad.** 0486 36 27 20

15u. Les Dévoyées. **Theaterstuk.** Maison de la création – Emile Bockstaelpark – 1020 (Laken) – 02 424 16 00 – www.maisondelacreation.org

VAN 6 TOT 10 MAART

Lesborama: LGBTQI-filmfestival. Verschillende locaties in Brussel – 02 503 59 90 – delphine@rainbowhouse.be

WEEK VAN DE RECHTEN VAN DE VROUW 5 > 11.3

02 279 21 50 – gelijkekansen@brucity.be – Belangrijk om te weten: de meeste evenementen zijn gratis, maar reserveren is dikwijls noodzakelijk. Volledig programma: www.brussel.be/ladiesfirst

L'ART DU MAQUILLAGE

14h – 16.3. Espace S Van Artevelde, 129 rue Van Artevelde – 1000
23.3. Espace S Léopold – Square Prince Léopold – 1020
30.3. Espace S Cinquantenaire – parc du Cinquantenaire – 1000
6.4. Espace S Lips – 4a rue Comtesse de Flandre – 1020 – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be
Les secrets du maquillage, son évolution à travers les âges, et des cours pour mieux encore le maîtriser. Venez avec votre troupe ! Sur rendez-vous.

JARDIN PARTAGÉ 14.3

Espace S Lips – 4a rue Comtesse de Flandre – 1020 (Laeken) – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be
Vous avez envie de manger des légumes sains que vous avez vous-même plantés ? Le Jardin Partagé rouvre ses portes...

LUNE BLANCHE 17.3

14h30 & 19h – Senior's Serenity Résidence – 77 rue Gustave Demanet – 1020 (Laeken) – 0476 50 20 49 – 0471 21 51 30 Des histoires sorties tout droit des folies de la conteuse Cindy Sneessens...

ATELIER ÉCRITURE 19.3 & 30.4

14h – Espace S Léopold – Square Prince Léopold – 1020 (Laeken) – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be Apprenez à cheminer à travers votre imaginaire, et à le retranscrire sur papier. Inscription obligatoire.

ATELIER PRODUIT – MAISON BIO 21.3 & 25.4

14h – Espace S Van Artevelde – 129 rue Van Artevelde – 1000 – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be Nouveau : un atelier plein de trucs et astuces pour créer ses propres produits d'hygiène et d'entretien sans se ruiner.

Spectacles

LA FONTAINE – LE POUVOIR DES FABLES 1.3

18h – CC Bruegel – 1f rue des Renards – 1000 – 02 503 42 68 – www.ccbhuegel.be Le Corbeau et le Renard, Le Loup et l'Agneau... Combien de fables de Jean de La Fontaine connaissez-vous ? Les comédiens de Thalie Envolée en maîtrisent visiblement beaucoup...

RIRE ENSEMBLE CONTRE LE RACISME 13.3

Palais 12 – Av. de Miramar – 1020 – www.palais12.com Alex Vizorek, Guillermo Guiz, Pablo Andres, Kody, Laurence Bibot... Les meilleurs humoristes belges francophones, et quelques invités internationaux, ensemble pour dénoncer les discriminations.

BRÈVES DE VESTIAIRE 15 > 31.3

CC Riches Claires – 24 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 25 80 – www.lesrichesclaires.be Une conversation chorographiée à deux danseurs, surréaliste et ludique, aussi accessible aux enfants dès huit ans.

FESTIVAL XS 22 > 24.3

Théâtre National – 111-115 bd Émile Jacqmain

LA PAIX PAR LE SPORT VERZOENT

Le sport comme instrument de paix et de partage ? C'est la philosophie du Brussels Play 4 Peace, dont la quatrième édition se déroulera ce 25 mars sur le site de Tours & Taxis. Plus de 7.000 participants y sont attendus pour une grande journée gratuite entièrement consacrée à la pratique d'une trentaine d'activités sportives à destination de toute la famille. Au programme, notamment : football, fitness, zumba, cross-fit, badminton, basket, tennis, golf, taekwondo, jujitsu, squash, teq-ball, skateboard, rugby, danse, boxe... Un jogging est également prévu à 10 heures. L'occasion pour des milliers de Bruxellois de découvrir 'en vrai' certaines disciplines qu'ils ne connaissent parfois que par la télé ou internet. L'occasion, surtout, d'apprendre, transmettre et appliquer durant cette journée, les valeurs qui devraient sous-tendre toute activité sportive: goût de l'effort, bien sûr, mais aussi fair-play, tolérance, respect. Se déroulant sous le patronage de l'Unesco, l'événement est organisé par l'association Belgium 4 Peace, qui a pour vocation de sensibiliser le grand public au pouvoir du sport comme moyen de dialogue et d'éducation. Ou comment découvrir qu'une activité physique, plus qu'une performance, est aussi vecteur de socialisation et de cohésion sociale.



i BRUSSELS PLAY 4 PEACE 25.3

Tour & Taxis – 86c avenue du Port | Havenlaan 86c – 1000 – 0483 390 256 – www.play4peace.be

Sport kan vrede, tolerantie en uitwisseling bevorderen. Dat is het uitgangspunt van Brussels Play 4 Peace, waarvan de vierde editie plaatsvindt op zo 25 maart in Tours & Taxis. Meer dan 7.000 deelnemers worden verwacht op deze sportdag, voor een dertig activiteiten voor jong en oud. Een greep uit het aanbod: voetbal, fitness, zumba, crossfit, badminton, basket, tennis, golf, taekwondo, jiu-jitsu, squash, teqball, skateboard, rugby, dans, boks... Om nou staat er zelfs een jogging op het programma. Duizenden Brusselaars kunnen op deze sportdag dus disciplines ontdekken die ze enkel kennen van op televisie of internet. Een ideale gelegenheid om de intrinsieke waarden van elke sport aan te leren en te beoefenen: bereidheid tot inspanning, uiterdaad, maar ook fair play, verdraagzaamheid en respect. De organisator, onder bescherming van de Unesco, is de vereniging Belgium 4 Peace die het publiek wil bewustmaken van de macht die sport heeft als instrument van vrede, dialoog en onderwijs. Brussels Play 4 Peace laat u ontdekken dat sport meer is dan een fysieke activiteit of een prestatie, maar ook een vector van samenzijn en sociale cohesie.

Théâtre

FIANÇAILLES CRUELLES 1 & 3.3

Maison de la Création – place Émile Bockstael – 1020 (Laeken) – 02 424 16 00 – www.maison-delacreation.org Inspiré de la pièce Noces de sang de Federico García Lorca, ce spectacle est monté avec des acteurs présentant un handicap mental. Pour adultes et ados dès 12 ans.

LA RÉVOLUTION BELGE DE 1830 1 > 24.3

Théâtre de Toone – 66 rue du Marché aux Herbes – 1000 – 02 513 54 86 – www.toone.be Un classique du répertoire de Toone, créé il y a déjà trente ans. En version néerlandaise le 24.3 à 16h.

LES FEMMES SAVANTES 1 > 31.3

Théâtre Royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – 02 505 30 30 – www.theatreduparc.be Un classique de Molière, dans sa version quasi burlesque créée en 2011 au Théâtre Jean Vilar par Armand Delcampe.

LE CORAN EXPLIQUÉ AUX BRUXELLOIS 2 & 6.3

Koninklijke Vlaamse Schouwburg – 7 quai aux Pierres de Taille – 1000 – 02 210 11 00 – www.kvs.be Auteur de Les nouveaux penseurs de l'Islam, le Franco-Marocain Rachid Benzine explore la question musulmane. En français avec surtitres en néerlandais.

LE PRINTEMPS DES BARBARES 6 > 31.3

Théâtre de Poche – 1a Chemin du Gymnase – 1000 – 02 649 17 27 – www.poche.be Une satire drôlatique de notre époque, entre capitalisme anthropophage et comédie de mœurs.

EUROPA IN DE HERFST 7 & 8.3

Koninklijke Vlaamse Schouwburg – 7 quai aux Pierres de Taille – 1000 – 02 210 11 00 – www.kvs.be Les fondations de la démocratie au cœur du nouveau spectacle du metteur en scène Piet Arfeuille. En néerlandais avec surtitres en français.

CANNIBALES 8 > 24.3

CC Bruegel – 1f rue des Renards – 1000 – 02 503 42 68 – www.ccbhuegel.be Une fille qui disparaît, une enquête qui démarre... Un texte philosophique du Français José Pliya, mis en scène par Philippe Blasband.

FRACTURED MEMORY 9 & 10.3

Koninklijke Vlaamse Schouwburg – 7 quai aux Pierres de Taille – 1000 – 02 210 11 00 – www.kvs.be Paris, 1956. La Sorbonne accueille un congrès d'intellectuels africains. D'après l'ouvrage de l'Américain James Baldwin Princes and Powers. En anglais avec surtitres en NL et FR.

DERNIER LIT 19 > 30.3

Koninklijke Vlaamse Schouwburg – 7 quai aux Pierres de Taille – 1000 – 02 210 11 00 – www.kvs.be Pour les dix ans de la mort de l'écrivain, une nouvelle de Hugo Claus adaptée par le Rideau de Bruxelles. En français avec surtitres en néerlandais.

SLAPEND RIJK 29.3

Koninklijke Vlaamse Schouwburg – 7 quai aux Pierres de Taille – 1000 – 02 210 11 00 – www.kvs.be Une tragï-comédie sociétale, d'après le succès de librairie Brandebourg, de l'Allemande Juli Zeh. En néerlandais avec surtitres en français.

LA PASSION 29.3 > 21.4

Théâtre de Toone – 66 rue du Marché aux Herbes – 1000 – 02 513 54 86 – www.toone.be La pièce traditionnelle de Pâques du Théâtre de Toone, depuis 1934, co-créeée par Michel de Ghelderode lui-même.

Sport

RUGBY 3 & 18.3

13h – Stade Roi Baudouin – 135 av. de Marathon – 1020 (Laeken) – www.frb.be Belgique-Allemagne puis Belgique-Espagne : matches officiels dans le cadre des Rugby European championships.

FOOTBALL : BELGIQUE-ARABIE SAUDITE 27.3

20h45. Stade Roi Baudouin – 135 av. de Marathon – 1020 (Laeken) – www.belgianfootball.be Match de préparation à la Coupe du Monde 2018.

CONCOURS WEDSTRIJD

voir p. 29
zie p. 29

Activiteiten

WOWMEN! 6 > 10.3

Kaaithéâtre – Sainctelette-square 7 – 1000 – 02 210 11 00 – www.kaaithéâtre.be Een festival dat focus ligt op gender, maatschappij en kunst. Met performances, lezingen en debatten.

BRUSSELSE WATERDAGEN 17, 18, 24 & 25.3

Diverse locaties in de Stad – 02 206 12 07 – www.coordinatiezenne.be – www.leefmilieu.brussels

Een evenement met een 50-tal gratis activiteiten. Noteer onder meer: ontdekkingswandeling opmerkelijke fonteinen van de Stad (18.3 om 10u in het NL), bezoek aan Rolemuseum (18.3 om 10u30 en 14u), wandeling in de Maalbeekvallei (24.03 om 13u) en een 'waterdorp' met animaties in de Boerderij van het Maximiliaanpark (25.03 van 11u tot 17u).

INTERNATIONALE DAG TEGEN RACISME EN DISCRIMINATIE 21.3

18u – Stadhuis – Grote Markt – 1000 – 02 511 34 37 – ORGrbvacboe@bricity.be Debat/ontmoeting: Femmes immigrées : parcours vers l'inclusion social et démocratique ('Immigrantenvrouwen: een reis naar sociale en democratische insluiting').

WANDELINGEN IN BRUSSEL 24.3 > 7.10

Diverse locaties – 02 279 33 10 – milieuraadgeving@bricity.be Een nieuwe lente... nieuwe wande-

lingen. Van maart tot oktober organiseert de cel Milieuraadgeving begeleide wandelingen in Brusselse parken. De eerste dit jaar vindt plaats op 24 maart, om 13u, in de Maalbeekvallei. Inschrijven is noodzakelijk.

LA SCIENCE À LA LUMIÈRE DE SON HISTOIRE 27.3

18u30 – Bibliothèek Riches Claires – Rijkelklaarenstraat 24 – 1000 – 02 548 26 10 – www.bibliorichescclaires.be

Lezingenreeks. Dieet, voeding en plezier: het medisch discours over voeding in het Westen, in de 5e en 6e eeuw.

KERMIS LAKEN 30.3 > 22.4

Emile Bockstaelplein – 1020

Samen met de lente breekt ook het kermisseizoen weer aan. Noteer dus al in uw agenda: kermis Laken (30.3>22.4), Zuidpoort (14.7 > 19.8), kermisfeest Maria-Christinawijk (25.8 > 19.9), kermis Neder-Over-Heembeek (14 > 21.10).

Film

OFFSCREEN FESTIVAL 7 > 25.3

Diverse locaties –

www.offscreen.be Filmfestival voor liefhebbers van niet-alledaagse, onafhankelijke films: cult, klassiekers, non-conformistische eigentijdse prenten...

MILLENIUM FILMFESTIVAL 20 > 30.3

Diverse locaties – 02 245 60 95 – www.festivalmillenium.org

In het teken van de documentaire over thema's gerelateerd aan de Millenniumdoelstellingen.

Expo

BAUDELAIRE – BRUSSEL > 11.3

Museum van de Stad (Broodhuis) – Grote Markt – 1000 – 02 279 43 50 – www.brussels-expo.be

citymuseum.brussels Nog slechts enkele dagen om de grote tentoonstelling te bezoeken over het onstuimige verblijf van de beroemde Franse dichter in België.

Beurzen

CHOCOLADESALON 2 > 4.3

Tour & Taxis – Havenlaan 86c – 1000 – 02 548 26 10 – www.brussels.salon-du-chocolat.com 8000 m² in het teken van chocolade en cacao!

CREATIVA 8 > 11.3

Brussels Expo – Belggiéplein – 1020 (Laken) – www.brussels.creativa.eu

De grootste beurs in België voor hobby, DIY & creatieve vrijetijdsbesteding, met 200 exposanten en workshops voor groot en klein.

BRUSSELS DESIGN MARKET 10 & 11.3

Tour & Taxis – Havenlaan 86c – 1000 – www.designmarket.be

Een rommelmarkt met design en artikelen uit de fifties tot eighties.

AFFORDABLE ART FAIR 15 > 18.3

Tour & Taxis – Havenlaan 86c – 1000 – www.affordableartfair.com

Beurs van hedendaagse kunst voor een democratische prijs.

MADE IN ASIA • YOUPLAY! 16 > 18.3

Brussels Expo – Belggiéplein – 1020 (Laken) – www.made-in-asia.be – www.you-play.be

Twee beurzen in één: een rond Aziatische cultuur en een van videogames.

FINE ART FAIR EURANTICA 22 > 25.3

Brussels Expo – Belggiéplein – 1020 (Laken) – www.eurantica.be

Verzamelaars van oude schilderijen, moderne kunst, juwelen, design of vintage meubels vinden hier hun gading.

BABYBOOM 23 > 25.3

Brussels Expo – Belggiéplein

– 1020 (Laken) – www.salon-babyboom.be Dé beurs voor toekomstige jonge ouders, met een honderdtal exposanten.

Senioren

TANGO JUBELPARK

Dinsdag, 11u. S Punt Jubelpark

– Jubelpark (naast de moskee) – 1000 – 02 274 13 00 –

senioren@bricity.be Nieuw: een wekelijkse cursus 'tangodansen' met twee. Inschrijven mét partner! Beginnelingen ook welkom.

LATIN'DANCE

Woensdag, 11u. S Punt Van Artevelde – Van Arteveldestraat

129 – 1000 – 02 274 13 00 – senioren@bricity.be

Nieuw: een wekelijkse cursus salsa, merengue en rumba.

LOVE DAY 55+ WOMEN ONLY 'HOU VAN JEZELF' 6.3

10u – S Punt Van Artevelde

– Van Arteveldestraat 129

– 1000 – 02 274 13 00 –

senioren@bricity.be Voor 55+ dames, een workshop 'wellness' en 'lichaamsbeeld'. Inschrijven noodzakelijk.

JUWELEN MAKEN 12.3, 9 & 16.4

13u – S Punt Leopold – Prins Leopoldsquare – 1020

(Laken) – 02 274 13 00 –

senioren@bricity.be Comeback van de workshop juwelen maken met timokle: een Braziliaanse armband of andere fantasieraden.

MAKE-UP IS EEN KUNST 14u – 16.3. S Punt Van Artevelde

, Van Arteveldestraat 129 – 1000,

23.3. S Punt Leopold – Prins

Leopoldsquare – 1020,

30.3. S Punt Jubelpark –

Jubelpark – 1000,

6.4. S Punt Lips – Gravin Van

Vlaanderenstraat 4a – 1020

02 274 13 00 – senioren@bricity.be

Tips en trucs voor de perfecte make-up-techniek. Breng zeker uw eigen make-up tasje mee! Enkel op afspraak.

GEMEENSCHAPSTUINTJE 14.3

S Punt Lips – Gravin Van

Vlaanderenstraat – 1020

(Laken) – 02 274 13 00 –

senioren@bricity.be Zin in zelfgekweekte gezonde groenten? Het gemeenschapstuintje heropent zijn deuren...

WITTE MAAN 17.3

14u30 & 19u – Senior's Serenity Residentie – Gustave Demanetstraat 77 – 1020

(Laken) – 0476 50 20 49 – 0471 21 51 30 Grappige maar diepzinnige sprookjes uit de verbeelding van verteller Cindy Sneessens.

WORKSHOP SCHRIJVEN 19.3 & 30.4

14u – S Punt Leopold –

Prins Leopoldsquare – 1020

(Laken) – 02 274 13 00 –

senioren@bricity.be Aan de hand van eenvoudige, doeltreffende tips verkent u uw verbeelding en leert u ze op papier te zetten. Inschrijven noodzakelijk.

WORKSHOP BIOPRODUCTEN 21.3 & 25.4

14u – S Punt Van Artevelde – Van Arteveldestraat 129 – 1000 –

02 274 13 00 – senioren@bricity.be

Nieuw: tips en trucs om uw eigen hygiëne- en onderhoudsproducten samen te stellen.

Voorstellingen

BRÈVES DE VESTIAIRE 15 > 31.3

CC Riches Claires – Rijkelklaarenstraat 24 – 1000 – 02 548 25 80 – www.lesrichesclaires.be

Een choreografie voor twee dansers, surreal en ludiek, voor kinderen vanaf acht jaar.

À BICYCLETTE DANS LE BOIS FIETSEN IN HET BOS

Et dire que tout cela a démarré comme une petite activité scout... Lancées en 1984, rééditée depuis presque chaque année, les 24 heures du Bois de la Cambre sont devenues un incontournable de l'agenda événementiel bruxellois. S'adressant à toutes les unités de mouvements de jeunesse du pays (et même de l'étranger), elles accueillent désormais près de 13.000 participants, entre



Het begon ooit, in 1984, als een kleine scoutsactiviteit... De '24 heures du Bois de la Cambre' of '24u fietsen in het Terkamerenbos' die sindsdien elk jaar plaatsvinden, zijn niet meer weg te denken op de Brusselse evenementenagenda. Deze bijeenkomst van scouts- en gidsenverenigingen van het land (en verder), lokt bijna 13.000 deelnemers van 8 tot 20 jaar. Het concept is afgeleid van de '24 heures Louvain-La-Neuve', een ploegen-aflossingskoers van twee halve dagen en een nacht, langs een slingerend bosparcours. Er wordt flink op de pedalen getrapt om te winnen of... om te lachen, op gekke fietsen die de ontwerpers ervan dikwijls al heel wat zweet hebben gekost. Naast de 24-uurs wedstrijd, voor 12-20-jarigen, is er ook nog een mountainbikewedstrijd van 5 uur voor kinderen van 8 tot 12 jaar. Het Terkamerenbos dat op za 24 en zo 25 maart het decor wordt van een gigantisch scouts- en gidsenfeest met kampeerplaatsen, groepsmaaltijden en diverse activiteiten, blijft op deze dagen wel toegankelijk voor de wandelaars. Ze moeten gewoon rekening houden met de voorbehouden fietszones. Voor auto's daarentegen is de toegang verboden van vrijdag (23 maart) 20u tot maandag (26 maart) 6u. Het geknipte moment dus om dan eens de fiets boven te halen.

i 24 HEURES VÉLO DU BOIS DE LA CAMBRE 24 & 25.3

Bois de la Cambre – www.24heuresvelo.be

i 24 UREN FIETSEN IN HET TERKAMERENBOS 24 & 25.3

Terkamerenbos – www.24heuresvelo.be

VU EN LIGNE GEZIEN ONLINE

FESTIVAL XS 22 > 24.3

Théâtre National – Emile Jacqmain-laan 111-115 – 1000 – 02 203 53 03
– www.theatrenational.be Kort en goed. Elke avond volgt het een spektakel het andere op: toneel, dans, circus, poppentheater,... nooit langer dan 25 minuten.

LOOPSTATION 27 & 28.3

Koninklijke Vlaamse Schouwburg/
Bol – Lakensestraat 146 – 1000 –
02 210 11 00 – www.kvs.be Een voorstelling met live muziek en negen performers die een wereld opbouwen op een roterende schijf. In het Engels, met NL en FR boventiteling.



RUGBY 3 & 18.3

13u – Koning Boudewijnstadion –
Marathonlaan 135 – 1020 (Laken)
– www.fbrb.be België-Duitsland
en België-Spanje: officiële wedstrijden voor het Rugby European Championship.

VOETBAL:

BELGIË – SAOEDI-ARABIË 27.3

20u45. Koning Boudewijnstadion
– Marathonlaan 135 – 1020 (Laken)
– www.belgianfootball.be Voorbereidende oefeninterland voor het WK 2018.



LE CORAN EXPLIQUÉ AUX BRUXELLOIS 2 & 6.3

De Frans-Marokkaanse filosoof Rachid Benzine geeft inzicht in de Koran. In het Frans met Nederlandse boventiteling.

EUROPA IN DE HERFST 7 & 8.3

Onder leiding van regisseur Piet Arfeuille buigen acht jonge acteurs met een diverse achtergrond zich over twee oertragedies: *Oedipus in Kolonus* en *Antigone*.

FRACTURED MEMORY 9 & 10.3

Naar het essay *Princes and Powers* van de Amerikaan James Baldwin. In het Engels met NL en FR boventiteling.

DERNIER LIT 19 > 30.3

Tien jaar na de dood van Hugo Claus, adapteerde Christophe Sermet deze novelle van hem. Opgevoerd door 'Rideau de Bruxelles'. In het Frans met NL boventiteling.

SLAPEND RIJK 29.3

Een tragikomedie naar de wereldwijde bestseller 'Unterleuten' van de Duitse Juil Zeh.

DOOSHOOFD 1 & 2.3

GC Nekkersdal – Emile Bockstaellaan 107 – 1020 (Laken) – 02 421 80 60 – www.nekkersdal.be Acteur Kevin Bellemans, alias Dooshoofd, brengt z'n gedichten op een verhalende manier, ondersteund door geluiden, muziekjes, en enkele noten humor.

Koninklijke Vlaamse Schouwburg
– Ardunikaai 7 – 1000 –
02 210 11 00 – www.kvs.be

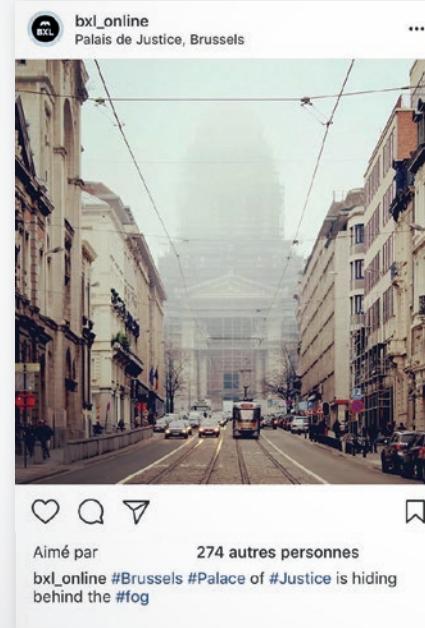
DE BELGISCHE REVOLUTIE VAN 1830 1 > 24.3

Een klassieker in het repertoire van Toone, al 30 jaar geleden gecreëerd. In het Vloms Brussels op 24 maart om 16u.

LA PASSION 29.3 > 21.4

Deze bewerking van 'Le Mystère de la Passion' van Michel de Ghelderode, wordt al sinds 1934 elk jaar rond Pasen gespeeld. In het Brussels Frans, maar er komen 2 scènes in het Brussels Vloms voor.

Poppentheater Toone – Grasmarkt 66
– 1000 – 02 513 54 86 – www.toone.be



BXL_Online

**SUIVEZ-NOUS
VOLG ONS**

Ville de Bruxelles
Stad Brussel
City of Brussels



**CONCOURS
WEDSTRIJD**
de la p. 27
van p. 29

**FOOTBALL. 5 X 2 PLACES POUR
BELGIQUE – ARABIE SAOUDITE LE 27.3
VOETBAL. 5 DUOTICKETS VOOR
BELGIË – SAOEDI-ARABIË OP 27.3**

Pour tenter de gagner 2 places pour le match de football Belgique – Arabie Saoudite, répondez correctement à la question :

Dans quel groupe la Belgique est-elle placée pour la Coupe du Monde de football 2018 en Russie ?

M./Mme | M./Mevr.:

Rue | Straat : n° | nr :

bte | bus : Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postnr: Localité | Gemeente :

Coupon-réponse à renvoyer pour le 12 mars 2018 au plus tard au *Brusselein* • Mention : Concours 'Football, Belgique-Arabie Saoudite' sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.03 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 12 maart 2018 naar de *Brusselein* • Vermeld Wedstrijd 'Voetbal, Belgïe – Saoedi-Arabië' op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.03 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel

Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

URGENCES	NOODGEVALLEN
APPEL D'URGENCE EUROPÉEN Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.	112
POMPIERS ET AMBULANCE (urgence).	100
POLICE (urgence)	101
POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE (Permanence : 8h > 22h) 30 rue Marché au Charbon – 1000	02 279 79 79
SERVICE DE GARDE DES MEDECINS	02 479 18 18
SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE	070 660 160
CENTRE ANTI-POISON (7j/7 & 24h/24) – www.poisoncentre.be	070 245 245
CHILD FOCUS	116000
LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.	0800 35 550
ECOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE (CASU) 24h/24.	0800 99 340
VIE PRATIQUE	PRAKTISCH
NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES	02 279 22 11
DÉMÉNAGER – SERVICE POPULATION	02 279 22 20
POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF 6 bd Anspach – 1000 – 2 ^e étage Ouverture : lun–ma–mer : 8h30 > 15h, jeu : 8h30 > 18h, ven : 8h30 > 12h	Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verd. Open: ma–di–wo: 8u30 > 15u, do: 8u30 > 18u, vr: 8u30 > 12u
POPULATION Pour les ressortissants étrangers	BEVOLKING Voor buitenlanders
BUREAU ADMINISTRATIF DES ÉTRANGERS Centre administratif – 3 ^e étage – 6 bd Anspach Ouverture : lun > ven : 8h30 > 12h. Accueil tél. : lun > ven, 8h30 > 16h	VREEMDELINGENBUREAU Administratief Centrum – 3de verd. Anspachlaan 6 – Open: ma > vriji: 8u30 > 12u. Tel. onthaal: ma > vriji, 8u30 > 16u
POPULATION – LAEKEN 246 rue Emile Bockstaal Ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. jeu : 8h30 > 12h	BEVOLKING – LAKEN Emile Bockstaallaan 246 Open: ma, di, wo, vriji: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. do: 8u30 > 12u
POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK 9 rue du Craetveldt: ouverture: lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h & 16h30 > 18h30	BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK Kraetveldstraat 9: open: ma, di, wo, vriji: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. do: 8u30 > 12u & 16u30 > 18u30
POPULATION – HAREN 10 rue de Cortenbach – Ouverture : mar, mer : 13h45 > 15h45. jeu : 13h45 > 17h30	BEVOLKING – HAREN Kortenbachstraat 10 – Open: di, wo: 13u45 > 15u45. do: 13u45 > 17u30
POPULATION – QUARTIER NORD-EST 16 rue Van Campenhout Ouverture : mar & jeu : 13h45 > 15h45	BEVOLKING – NOORD-OOSTWIJK Van Campenhoutstraat 16 Open: di & do: 13u45 > 15u45
POPULATION – QUARTIER LOUISE 34 bd de la Cambre Ouverture : lun & mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30	BEVOLKING – LOUIZAWIJK Terkamerenlaan 34 Open: ma & wo: 8u30 > 12u & 13u45 > 15u45
CPAS – ACCUEIL CENTRAL	02 543 63 39
SERVICE CRÈCHES	0800 17 071
SERVICE JEUNESSE	02 279 59 10
SERVICE FAMILLE	02 279 36 70
MAISON DES FAMILLES	02 427 69 25
SERVICE SENIORS	02 279 34 95
INFOS HANDICAP	0800 18 811
GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE	0475 29 22 86
INSTRUCTION PUBLIQUE	02 279 38 10
ECOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE	103
TÉLÉ-ACCUEIL Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.	107
WWW.AWEL.BE (KINDERTELEFOON)	102
TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.	106

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS	GEVONDEN VOORWERPEN
BUREAU DES OBJETS TROUVÉS 55 r. du Frontispice – 1000 Heures d'ouverture: lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.	02 274 16 90
STIB (Porte de Namur)	070 232 000
DE LIJN	070 220 200
TEC	010 23 53 53
SNCB (renseignements généraux)	02 525 21 11
PROPRETÉ PUBLIQUE	OPENBARE REINHED
SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Récolte gratuite d'encombrants 3x/an	0800 901 07
BRUXELLES-PROPRETÉ www.bruxelles-proprete.be Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : gh > 20h. Jeu, ven & sam : gh > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m ³ .	0800 981 81
ESPACES VERTS	GROENE RUIMTEN
TRAVAUX PUBLICS	OPENBARE WERKEN
SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES travauxdevoirie@brucity.be www.fixmystreet.irisnet.be	02 279 60 33
VOIRIES RÉGIONALES Région de Bruxelles-Capitale www.fixmystreet.irisnet.be	070 23 32 36
EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE	WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON
NUMERICABLE (Télédistribution & Internet): 26 rue des Deux Eglises – 1000 www.coditel.be – info@coditel.be	02 226 52 00
SIBELGA (Electricité & gaz): Général Sibelga – epov@sibelga.be	02 549 41 00
ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX Sibelga – epov@sibelga.be	02 274 37 81
ODEUR DE GAZ	0800 19 400
PANNE D'ÉLECTRICITÉ clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be	02 274 40 66
IBDE (HYDROBRU) (Eau): interventions urgentes – www.ibde.be	02 739 52 11
PROXIMUS (Téléphone): problème de ligne	0800 33 700
BUREAUX DE POSTE	POSTKANTOREN
CENTRE Siège Social – 1 boulevard Anspach 41-43 rue Stévin	www.bpost.be
LAEKEN 32 rue Tielemans 13 avenue de la Brise	02 201 23 45
HAREN 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere)	LAKEN Tielemansstraat 32 Brieslaan 13
	HAREN Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere)
ÉGOUTS	RIOLERINGEN
EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE Égout bouché	0800 901 07
EN IMMEUBLE PRIVE Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés VIVAQUA (24h/24) www.vivaqua.be	02 739 52 11
URBANISME	STEDENBOUW
CALL CENTER	02 279 29 29
TOURISME & LOISIRS	TOERISME & ONTPANNING
TOURISME INFORMATION	02 513 89 40
ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !	BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!
Postulez sur jobs.bruxelles.be	Soliciteer via jobs.brussel.be
HÔTEL DE VILLE	STADHUIS
Grand-Place 1000 Bruxelles 02 279 22 11	Stadhuis Grote Markt 1000 Brussel 02 279 22 11



Collège des Bourgmestre et Échevins

College van Burgemeester en Schepenen



PHILIPPE CLOSE

**BOURGMESTRE
BURGEMEESTER**

Budget, Finances, Affichage et projet NEO | Begroting, Financier, Aanplakkings en het NEO-project

02 279 47 40

philippe.close@brucity.be



ALAIN COURTOIS

**PREMIER ÉCHEVIN
EERSTE SCHEPEN**

Etat civil, Démographie, Sports, Cultes, Famille et Seniors | Burgerlijke Stand, Demografie, Sport, Erediensten, Gezin en Senioren

02 279 47 50

alain.courtois@brucity.be



FAOUZIA HARICHE

ÉCHEVINE | SCHEPEN

Instruction publique, Jeunesse et Petite enfance et Personnel | Openbaar Onderwijs, Jeugd en het Jonge Kind en Personeel

02 279 49 10

cabinet.f.hariche@brucity.be



MARION LEMESRE

ÉCHEVINE | SCHEPEN

Affaires économiques, Emploi, Formation et Stationnement | Economische Zaken, Tewerkstelling, Opleiding en Parkeren

02 279 47 10

marion.lemesre@brucity.be



KARINE LALIEUX

ÉCHEVINE | SCHEPEN

Propreté publique, Culture et Tourisme | Openbare Netheid, Cultuur en Toerisme

02 279 48 50

cabinet.k.lalieux@brucity.be



MOHAMED OURIAGHLI

ÉCHEVIN | SCHEPEN

Logement, Informatique, Egalité des chances et Solidarité internationale | Huisvesting, Informatica, Gelijke Kansen en Internationale solidariteit

02 279 41 30

mohamed.ouriaghi@brucity.be



ELS AMPE

ÉCHEVINE | SCHEPEN

Mobilité, Travaux publics, Parc automobile et Affaires néerlandophones | Mobiliteit, Openbare Werken, Wagenpark en Nederlandstalige aangelegenheden

02 279 50 64

els.ampe@brucity.be



**GEOFFROY COOMANS
DE BRACHÈNE**

ÉCHEVIN | SCHEPEN

Urbanisme et Patrimoine | Stedenbouw en Patrimonium

02 279 45 10

cabinet.g.coomans@brucity.be



KHALID ZIAN

ÉCHEVIN | SCHEPEN

Environnement, Développement durable et Espaces verts | Milieu, Duurzame Ontwikkeling en Groene Ruimten

02 279 48 10

cabinet.k.zian@brucity.be



DAVID WEYTSMAN

ÉCHEVIN | SCHEPEN

Revitalisation urbaine et Participation citoyenne | Stedelijke herwaardering en Burgerparticipatie

0474 55 73 95

david.weytsman@brucity.be



AHMED EL KTIBI

PRÉSIDENT DU CPAS

(Centre Public d'Action Sociale)

OCMW-VOORZITTER

(Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn)

02 543 61 11

pres.1000@cpasbruirisnet.be



**SECRÉTAIRE COMMUNAL
GEMEENTESECRETARIS**

02 279 23 30

luc.symoens@brucity.be

Brusseleir 134

mars | maart 2018

- Magazine d'information de la Ville de Bruxelles | Infomagazine van de Stad Brussel
- Editeur responsable | Verantwoordelijke uitgever: Philippe Close – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles | Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel
- Coordination de la rédaction | Coördinatie van de redactie: Sébastien Pardon
- Secrétariat de rédaction | Eindredactie: Carole Aroca Villegas

- Rédacteurs | Journalisten: Damien Bodart, Francis Lenoir, Carlne Taymans, Ria Vander Perre.

- Réalisation | Productie: Twogether & Partners – 119 av. Coghen – 1180 Bruxelles | Coghenlaan 119 – 1180 Brussel

- Coordination générale | Algemene coördinatie: Damien Vanheuverzwijn

- Coordination | Coördinatie NL: Mark De Geest

- Conception graphique | Vormgeving: Michel Croes

- Photos | Foto's: Eric Danhier

- Tirage | Oplage: 100.000

- Pour nous contacter | Hier vindt u ons : Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles | Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel – T. : 02 279 50 34 – F. : 02 279 50 27 – e-mail : brusseleir@brucity.be



Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré. | Uit respect voor het milieu wordt De Brusseleir gedrukt op chloorvrij papier.





LA VILLE
DE STAD

LADIES FIRST

SEMAINE DES DROITS DES FEMMES
WEEK VAN DE RECHTEN
VAN DE VROUW

DU 5 AU 11
MARS 2018



PLUS D'INFOS ?

Cellule Egalité des chances
+32 (0)2 279 21 50
egalitedeschances@brucity.be
www.bruxelles.be/ladiesfirst

MEER INFO?

Cel Gelijke Kansen
+32 (0)2 279 21 50
gelijkekansen@brucity.be
www.brussel.be/ladiesfirst

#BXLOVE

